叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治爱吉斯特拉(george Loves Gistla) 000001

2. 乔治爱吉斯特拉(george Loves Gistla) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治爱吉斯特拉(George Loves Gistla)
第1/2页

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[lʌvz]
LOVES
爱

爱

-
GISTLA
-

吉斯特拉

[baɪ][dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By JAMES McKIMMEY , Jr .
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米，小

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
" Why don't you find yourself some nice little American girl , " his father had
" 为什么 不 你 寻找 你自己 一些 好的 小的 美国人 女孩 , " 他的 父亲 有
['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
often repeated .
经常 重复 .

“你为什么不找个漂亮的美国姑娘呢？”他父亲经常这样说。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] ['viːnəs] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [peɪl] [griːn] [skɪn] . . . [ænd; ənd]
But George was on Venus . . . and he loved pale green skin . . . and
但 乔治 曾是 在 金星 . . . 和 他 喜爱 苍白 绿色的 皮肤 . . . 和
['glɒbjələ(r)] [hedz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
globular heads and most of all ,
球形 头部 和 最多 的 全部 ,

但乔治当时在金星上……他喜欢浅绿色的皮肤……喜欢圆圆的脑袋，最重要的是，

[dʒɔːdʒ] [lʌvd] - .
George loved Gistla .
乔治 喜爱 - .

乔治很喜欢吉斯特拉。

[dʒɔːdʒ] - [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
GEORGE KENINGTON was sixteen , and , as he told himself ,
乔治 - 曾是 十六 , 和 , 作为 他 讲述 他自己 ,

乔治·肯宁顿十六岁，正如他告诉自己的那样，

['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæn; ðən] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] , [seɪ] ,
someone who was sixteen knew more about love than someone who was , say ,
某人 WHO 曾是 十六 知道 更多的 关于 爱 比 某人 WHO 曾是 , 说 ,
['fɔːti] - [tuː] .
forty - two .
四十 - 二 .

一个十六岁的人比一个四十二岁的人更懂得爱情。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Like his father , for instance .
喜欢 他的 父亲 , 为了 实例 .

例如，就像他的父亲一样。

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] ['prɒbəbli] .
A whole lot more probably .
一个 所有的 很多 更多的 大概 .

可能性要大得多。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] , [juː; jʊ][gɒt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
When you were forty - two , you got narrow - minded and nervous and angry .
什么时候 你 是 四十 - 二 , 你 得到 狭窄的 - 有思想 和 紧张的 和 生气的 .

你四十二岁的时候，变得心胸狭窄、神经紧张、易怒。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
You said this is this , and that is that , and there is nothing else .
你 说 这 是 这 , 和 那 是 那 , 和 那里 是 没有什么 别的 .

你说这个是这样，那个是那样，没有别的了。

[wen] ['sʌmwʌn] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [wei] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] ['bɪtəli] ,
When someone thought and felt and talked that way , George thought bitterly ,
什么时候 某人 想法 和 毛毡 和 谈话 那 方式 , 乔治 想法 苦涩地 ,

当有人那样思考、感受和说话时，乔治会感到愤愤不平。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] , ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] .
there was not enough room inside that person to know what it was like , loving a Venusian .
那里 曾是 不是 足够的 房间 里面 那 人 到 知道 什么 它 曾是 喜欢 , 爱 一个 金星 .

那个人的内心没有足够的空间去体会爱上一个金星人的感受。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [njuː] .
But George knew .
但 乔治 知道 .

但乔治知道。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] .
He knew very well .
他 知道 非常 出色地 .

他很清楚。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Her name was Gistla .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫吉斯特拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] [ɪn] ['stændədz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] .
She was not pretty in standards of American colonists .
她 曾是 不是 漂亮的 在 标准 的 美国人 殖民者 .

按照美国殖民者的标准来看，她并不算漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] ['griːnɪʃ] [vi'njuːsiən] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [θɪk] .
She had the pale greenish Venusian skin , and she was too short and rather thick .
她 有 这 苍白 绿绿色 金星 皮肤 , 和 她 曾是 也 短的 和 相当 厚的 .

她有着维纳斯人那种苍白泛绿的皮肤，而且个子太矮，身材也比较丰满。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [feɪs] .
Her face , of course , was not an American face .
她 脸 , 的 课程 , 曾是 不是 一个 美国人 脸 .

当然，她的长相并非美国人的长相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['viːnəs] .
It was the face of native Venus .
它 曾是 这 脸 的 本国的 金星 .

那是维纳斯的面孔。

[raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
Round and smooth , with the large lidless eyes .
圆形的 和 光滑的 , 和 这 大的 无盖 眼睛 .

圆润光滑，眼睛很大，没有眼睑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [heə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['glɒbjələ(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
There were no visible ears and a lack of hair strengthened the globular look of her head .
那里 是 不 可见的 耳朵 和 一个 缺少 的 头发 加强 这 球形 看 的 她 头 .

她没有耳朵，而且头发稀疏，更显得头部呈球形。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
But she was a person .
但 她 曾是 一个 人 .

但她毕竟也是个人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
The beauty was inside of her .
这 美丽 曾是 里面 的 她 .

她的美在于她的内心。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Did you have to point to a girl's face and say ,
做过 你 有 到 观点 到 一个 女孩们 脸 和 说 ,

你非得指着一个女孩的脸说吗？

" [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?
" Here is where the nose should be , here is where the ears should be ?
" 这里 是 在哪里 这 鼻子 应该 是 , 这里 是 在哪里 这 耳朵 应该 是 ?

“鼻子应该在这里，耳朵应该在这里？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ?
" Did you have to measure the width between eyes and test the color of the skin ?
" 做过 你 有 到 措施 这 宽度 之间 眼睛 和 测试 这 颜色 的 这 皮肤 ?

“你需要测量两眼之间的距离并测试肤色吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [heə(r)] ?
Did you have to check the size of the teeth and the existence of hair ?
做过 你 有 到 查看 这 尺寸 的 这 牙齿 和 这 存在 的 头发 ?

你需要检查牙齿大小和是否有头发吗？

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwʌn] ?
Was all of this necessary to understand what was inside someone ?
曾是 全部 的 这 必要的 到 理解 什么 曾是 里面 某人 ?

了解一个人的内心世界，有必要经历这一切吗？

[dʒɔːdʒ] [snæpt] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [vaɪn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æŋɡrəli]
George snapped a leaf from an overhanging vine and threw it angrily
乔治 啪啪 一个 叶子 从 一个 悬垂 藤 和 扔 它 愤怒地
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

乔治从垂下的藤蔓上折下一片叶子，生气地扔到地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] [tuː; tə][ðə; ði]
He was walking along a thin path that led from the colony to the
他 曾是 步行 沿着 一个 薄的 小路 那 引领 从 这 殖民地 到 这
['tæŋɡ(ə)ld] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,
tangled hills beyond ,
纠缠不清 丘陵 超过 ,

他沿着一条狭窄的小路走着，这条小路从殖民地通向远处错综复杂的山丘。

[weə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [rɪ'flektɪd] [laɪk] [bəʊld] [swiːps] [ɒv; əv]
where hues of red and yellow and purple reflected like bold sweeps of
在哪里 色调 的 红色的 和 黄色的 和 紫色的 反映 喜欢 大胆的 扫荡 的
['wɔːtərkʌlər] .
watercolor .
水彩 .

红色、黄色和紫色交相辉映，如同大胆的水彩笔触。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siː] - ,
In a moment he would see Gistla ,
在 一个 片刻 他 会 看 - ,

片刻之后，他就会见到吉斯特拉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
and with the color before his eyes and the sweet perfume of the flowers
和 和 这 颜色 前 他的 眼睛 和 这 甜的 香水 的 这 花朵
[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
in his lungs ,
在 他的 肺 ,

眼前是绚丽的色彩，肺里弥漫着花香，

[hiː; hi] [felt] [ə'ɡen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][raɪz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
he felt again the familiar rise of excitement .
他 毛毡 再次 这 熟悉的 上升 的 激动 .

他再次感受到了那熟悉的兴奋感。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['viːnəs] .
George had not always lived on Venus .
乔治 有 不是 总是 居住地 在 金星 .

乔治并非一直居住在金星上。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['veri] [njuː] .
The Colony was very new .
这 殖民地 曾是 非常 新的 .

这个殖民地非常新。

[baɪ] - , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌntriz] [hæd; həd] [sent] ['kɔlənaizə] [tuː; tə] [mɑːz] .
By 2022 , most of the Earth countries had sent colonizers to Mars .
经过 - , 最多 的 这 地球 国家 有 发送 殖民者 到 火星 .

到 2022 年，地球上大多数国家都已向火星派遣了殖民者。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
But as yet , in June of that year ,
但 作为 然而 , 在 六月 的 那 年 ,

但截至当年六月，

['viːnəs] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ]['əʊnli][ðə; ði] [sp'ɑːsəst] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Venus had been touched by only the sparsest invasion of American civilization .
金星 有 到过 感动 经过 仅有的 这 最稀疏 入侵 的 美国人 文明 .

金星只受到过美洲文明极其稀少的影响。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
George had arrived just three years ago ,
乔治 有 到达的 只是 三 年 前 ,

乔治三年前才来到这里。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['juːnɪt] .
when his father had been appointed Secretary of the colonizing unit .
什么时候 他的 父亲 有 到过 任命 秘书 的 这 殖民 单元 .

当时他的父亲被任命为殖民单位的秘书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] , ['riːəli] .
And that was the whole trouble , really .
和 那 曾是 这 所有的 麻烦 , 真的 .

这就是问题的症结所在。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [waɪf] , ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Father was the Secretary , Mother was the Secretary's wife , Sister was the
父亲 曾是 这 秘书 , 母亲 曾是 这 秘书的 妻子 , 姐姐 曾是 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
daughter of the Secretary .
女儿 的 这 秘书 .

父亲是秘书，母亲是秘书的妻子，妹妹是秘书的女儿。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Everybody was wrapped up in it .
大家 曾是 包装 向上 在 它 .

所有人都深陷其中。

[ɪk'sept] [dʒɔːdʒ] .
Except George .
除了 乔治 .

除了乔治。

[dʒɔːdʒ] [lʌvd] - .
George loved Gistla .
乔治 喜爱 - .

乔治很喜欢吉斯特拉。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] ?
" Why don't you find yourself some nice little American girl ?
" 为什么 不 你 寻找 你自己 一些 好的 小的 美国人 女孩 ?

你为什么不找个漂亮的美国小姑娘呢?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .
" his father had said .
" 他的 父亲 有 说 .

“他父亲曾说过。”

" [seɪ] [laɪk] ['henri] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?
" Say like Henry Farrel's little daughter ?
" 说 喜欢 亨利 - 小的 女儿 ?

“比如说亨利·法雷尔的小女儿? ”

" ['henri] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪkənɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti]['tempə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːsti] [tʌŋ] .
" Henry Farrel's little daughter was a sweet sickening girl with a nasty temper and a nasty tongue .
" 亨利 - 小的 女儿 曾是 一个 甜的 令人作呕 女孩 和 一个 可恶的 脾气 和 一个 可恶的 舌头 .

“亨利·法雷尔的小女儿是个甜美可人却脾气暴躁、说话刻薄的女孩。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
Her father was Governor of the Colony .
她 父亲 曾是 州长 的 这 殖民地 .

她的父亲是殖民地的总督。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
She told you about it all the time .
她 讲述 你 关于 它 全部 这 时间 .

她总是跟你提起这件事。

" [ɔː(r)] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] , " [waɪ] [nɒt]['lɪt(ə)l] [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] , [dʌg] [brɛntwʊdz] ['dɔːtə(r)] ?
" Or , " his father had told him , " why not little what's - her - name , Doug Brentwood's daughter ?
" 或者 , " 他的 父亲 有 讲述 他 , " 为什么 不是 小的 是什么 - 她 - 姓名 , 道格 布伦特伍德的 女儿 ?

“或者,”他父亲曾告诉他,“为什么不选那个叫什么名字的小家伙,道格·布伦特伍德的女儿呢? ”

" ['lɪt(ə)l] [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Little what's - her - name's father was the President of the Council .
" 小的 是什么 - 她 - 名字 父亲 曾是 这 总统 的 这 理事会 .

“那个小家伙的父亲是议会主席。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My father is President of the Council , " she said .
" 我的 父亲 是 总统 的 这 理事会 , " 她 说 .

“我父亲是理事会主席,”她说。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
Over and over , as though in a settlement the size of the Colony ,
超过 和 超过 , 作为 尽管 在 一个 沉降 这 尺寸 的 这 殖民地 ,

一遍又一遍，仿佛置身于一个像殖民地一样规模的定居点中，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eniwʌn] [huː] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
there would be anyone who wouldn't know her father was the President of the Council .
那里 会 是 任何人 WHO 不会 知道 她 父亲 曾是 这 总统 的 这 理事会 .

恐怕没人会不知道她父亲是议会主席。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,
It was all a very tight and careful circle ,
它 曾是 全部 一个 非常 紧的 和 小心 圆圈 ,

这是一个非常严密而谨慎的循环。

['tʃəʊzn] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] " ['kɒmən] [sens] .
chosen on Earth with a great deal of " common sense .
选定 在 地球 和 一个 伟大的 交易 的 " 常见的 感觉 .

在地球上，凭借大量的“常识”被选中。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['setləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" There were the ordinary settlers , of course .
" 那里 是 这 普通的 定居者 , 的 课程 .

“当然，还有普通的定居者。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [d'ɔ:təz] .
They had daughters .
他们 有 女儿们 .

他们有女儿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] .
Some of them were very pretty and long - limbed .
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 和 长的 - 有肢的 .

她们当中有些长得非常漂亮，四肢修长。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
And George had thought about that .
和 乔治 有 想法 关于 那 .

乔治也考虑过这个问题。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] ,
Certainly there wasn't a decent - looking girl in the whole Governing circle ,
当然 那里 不是 一个 体面的 - 寻找 女孩 在 这 所有的 治理 圆圈 ,

整个统治阶层里，确实没有一个长相像样的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [red] [maʊθ] ,
and the sight of a girl with flashing eyes and a nice red mouth ,
和 这 视线 的 一个 女孩 和 闪烁 眼睛 和 一个 好的 红色的 嘴 ,

还有那个女孩，她有着闪亮的眼睛和漂亮的红唇。

[hu:] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] , [wɒz; wəz] [ɪn'di:d]
who was shaped a little like something besides a tree stump , was indeed
WHO 曾是 形状 一个 小的 喜欢 某物 除了 一个 树 树桩 , 曾是 的确
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [saɪt] .
an exciting sight .
一个 激动人心 视线 .

它的外形不像树桩，倒也确实令人眼前一亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['setlə(r)][g'ɜ:lz] .
But there were limitations to the settler girls .
但 那里 是 限制 到 这 定居者 女孩们 .

但这些定居女孩也有其局限性。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]
They had no background to speak of , and though that didn't make any
他们 有 不 背景 到 说话 的 , 和 尽管 那 没有 制作 任何
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

他们几乎没有任何背景，但这并没有造成任何影响，

[dʒɔ:dʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] , [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:t] , ['mju:zɪk] , ['pəʊətri] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ]
George assured himself , they knew nothing about art , music , poetry , or anything
乔治 保证 他自己 , 他们 知道 没有什么 关于 艺术 , 音乐 , 诗 , 或者 任何事物
['ri:əli] [wɜ:θ] [waɪl] .
really worth while .
真的 值得 尽管 .

乔治确信，他们对艺术、音乐、诗歌以及任何真正有价值的东西都一无所知。

[ænd; ənd] , [tu:] , [waɪl] ['dʒɔ:rdʒɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] , " [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [wɪr] [ɔ:l][wʌn][hɪə(r)] .
And , too , while George's father had said , " Now , George , we're all one here .
和 , 也 , 尽管 乔治的 父亲 有 说 , " 现在 , 乔治 , 是 全部 一 这里 .

而且，乔治的父亲曾说过：“现在，乔治，我们都是一体的。”

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
Each of us is as good as another .
每个 的 我们 是 作为 好的 作为 其他 .

我们每个人都一样优秀。

[dʒəʊ] [fɪntʃ] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌaʊt'saɪd] ,
Joe Finch , who cares for the flowers outside ,
乔 芬奇 , WHO 关心 为了 这 花朵 外部 ,

负责照料室外花草的乔·芬奇

[ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] " — [stɪl] [dʒɔːdʒ] [njuː] ,
is every bit as good a man as I am " — still George knew ,
是 每一个 少量 作为 好的 一个 男人 作为 我 是 " — 仍然 乔治 知道 ,

“他和我一样优秀”——乔治心里很清楚这一点。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [dʒəʊ] ['fɪntʃɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌmdeɪ] ,
if he told his parents he was going to marry Joe Finch's daughter someday ,
如果 他 讲述 他的 父母 他 曾是 去 到 结婚 乔 雀类 女儿 总有一天 ,

如果他告诉父母他将来要娶乔·芬奇的女儿，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] .
there would be hell to pay .
那里 会 是 地狱 到 支付 .

后果不堪设想。

[səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
So as long as the restrictions had been bound around him ,
所以 作为 长的 作为 这 限制 有 到过 边界 大约 他 ,

所以只要这些限制还束缚着他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][hɑːf] - [wei] .
there was no reason to go just half - way .
那里 曾是 不 原因 到 去 只是 一半 - 方式 .

没有理由只走一半的路。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] .
George was not an ordinary boy .
乔治 曾是 不是 一个 普通的 男生 .

乔治并非普通的男孩。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'striːm] .
He did things in extreme .
他 做过 事物 在 极端 .

他做事非常极端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [gɜːl] ,
He was now in love with a Venusian girl ,
他 曾是 现在 在 爱 和 一个 金星 女孩 ,

他现在爱上了一个金星女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ] .
and his family was already starting to make him pay .
和 他的 家庭 曾是 已经 开始 到 制作 他 支付 .

他的家人已经开始让他付出代价了。

[dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
GEORGE turned off the path ,
乔治 转向 离开 这 小路 ,

乔治拐下了小路，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [θɪk] ['pɜːp(ə)l] - [griːn] [vaɪnz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]
just beyond an arch of thick purple - green vines that always reminded him of
只是 超过 一个 拱 的 厚的 紫色的 - 绿色的 藤蔓 那 总是 提醒 他 的
[ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
a gate to a garden .
一个 门 到 一个 花园 .

越过一道由浓密的紫绿色藤蔓构成的拱门，他总是觉得那是通往花园的大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] - [met]
There was a quiet simplicity to this small clearing where he and Gistla met
那里 曾是 一个 安静的 简单 到 这 小的 清理 在哪里 他 和 - 遇见
.
.
.

他和吉斯特拉相遇的这片小空地，有着一种宁静而质朴的氛围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ləunis] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There was an aloneness to it ,
那里 曾是 一个 孤独 到 它 ,

其中蕴含着一种孤独感。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['ʃaɪni] [liːvz] ['slaɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
and only the sound of the flat shiny leaves sliding together and the high ,
和 仅有的 这 声音 的 这 平坦的 闪亮的 树叶 滑动 一起 和 这 高的 ,

只有扁平闪亮的树叶相互滑动的声音，以及高亢的……

['trɪlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [vi'njuːsiən] [bɜːdz] [brəʊk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
trilling sound of the small Venusian birds broke the peaceful silence .
颤音 声音 的 这 小的 金星 鸟类 打破 这 和平 沉默 .

金星小鸟的鸣叫声打破了宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪə(r)] , ['nəʊweə(r)] [els] .
They had always met here , nowhere else .
他们 有 总是 遇见 这里 , 无处 别的 .

他们一直都在这里见面，没有其他地方。

[naʊ] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
Now , as George found himself in the clearing ,
现在 , 作为 乔治 成立 他自己 在 这 清理 ,

这时，乔治发现自己身处林间空地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] - [wʊd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]
he began to wonder what Gistla would say or do when he told her he
他 开始 到 想知道 什么 - 会 说 或者 做 什么时候 他 讲述 她 他
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
was taking her home to meet his family .
曾是 采取 她 家 到 见面 他的 家庭 .

他开始琢磨，当他告诉吉斯特拉他要带她回家见家人时，吉斯特拉会说什么、做什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
It had been a sudden decision , brought out of anger and indignation .
它 有 到过 一个 突然 决定 , 带来 出去 的 愤怒 和 愤慨 .

这是一个仓促的决定，是出于愤怒和愤慨。

[dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vaɪn] .
George sat down upon the flat hollow of a large vine .
乔治 卫星 向下 之上 这 平坦的 空洞的 的 一个 大的 藤 .

乔治坐在了一棵大葡萄藤扁平的凹陷处。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['mɜːki] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The sky was murky as usual ,
这 天空 曾是 浑浊的 作为 通常 ,

天空像往常一样阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ɪts]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
but the soft warm feel and smell of the growth around him , with its color and brightness ,
但 这 柔软的 温暖的 感觉 和 闻 的 这 生长 大约 他 , 和 它是 颜色 和 亮度 ,

但周围植物柔软温暖的触感和香气，以及它们缤纷的色彩和明亮的色泽，

[meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] .
made up for a sunless sky .
制成 向上 为了 一个 无日光 天空 .

弥补了没有阳光的天空。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] :
As he waited , he remembered what his mother had said :
作为 他 等待 , 他 记得 什么 他的 母亲 有 说 :

等待的时候，他想起了母亲说过的话：

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [jʊr; jər] ['riːəli] [nɒt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][vi'njuːsiən]['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] !
" Oh , George , you're really not serious about bringing a Venusian into our home !
" 哦 , 乔治 , 你是 真的 不是 严肃的 关于 带来 一个 金星 进入 我们的 家 !

“哦，乔治，你真的不是认真的，想把一个金星人带回家吗！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [mɑː'riː] , [hæd; həd] [sed] , " [maɪ] [gɒd] !
" And his sister , Mari , had said , " My God !
" 和 他的 姐姐 , 玛丽 , 有 说 , " 我的 上帝 !

他的妹妹玛丽说：“我的天哪！”

" [mɑː'riː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [sed] [ðɪs] [tuː; tə][məʊst] ['eniθɪŋ] .
" Mari , who was eighteen , said this to most anything .
" 玛丽 , WHO 曾是 十八 , 说 这 到 最多 任何事物 .

“18岁的玛丽几乎对任何事都这么说。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə'lɜːt] , [hæd; həd] [sed] , " [nəʊ] ,
But his father , eyes bright and alert , had said , " No ,
但 他的 父亲 , 眼睛 明亮的 和 警报 , 有 说 , " 不 ,

但他的父亲目光炯炯，神情警觉地说：“不，

[naʊ] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɑː] , [vi'njuːsiən] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
now if George wants to bring one of these , ah , Venusians home with him , that's his privilege .
现在 如果 乔治 想要 到 带来 一 的 这些 , 啊 , 金星人 家 和 他 , 那就是 他的 特权 .

如果乔治想把这些金星人带回家，那是他的特权。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I think it would be very interesting .
我 思考 它 会 是 非常 有趣的 .

我觉得这会很有意思。

" [dʒɔːdʒ] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ment] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" George knew what his father meant by interesting .
" 乔治 知道 什么 他的 父亲 意思是 经过 有趣的 .

乔治明白他父亲所说的“有趣”是什么意思。

[ɪk'spəʊzɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [aɪ] - ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['beəli] ['hɪd(ə)n] [smaɪlz] .
Exposing Gistla to his family would result in deliberate sarcasm and eye - squinting and barely hidden smiles .
暴露 - 到 他的 家庭 会 结果 在 商榷 讽刺 和 眼睛 - 眯眼 和 仅仅 隐 微笑 .

如果让吉斯特拉的家人见到他，他们会故意冷嘲热讽，眯起眼睛，露出难以掩饰的笑容。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [də'rekt] [ɪn'sʌlts] .
There would be pointed remarks and direct insults .
那里 会 是 尖 评论 和 直接的 侮辱 .

会有尖锐的评论和直接的侮辱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [dʒɔːdʒ] [njuː] ,
And when it was over , George knew ,
和 什么时候 它 曾是 超过 , 乔治 知道 ,

当一切结束时，乔治明白了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
he would be expected to see the error of his ways .
他 会 是 预期的 到 看 这 错误 的 他的 方式 .

人们期望他能认识到自己的错误。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɒd] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self]
He would then be expected to forget about this odd creature and find himself
他 会 然后 是 预期的 到 忘记 关于 这 奇怪的 生物 和 寻找 他自己
[ə; eɪ] [naɪs] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [gɜːl] ,
a nice ignorant little Colony girl ,
一个 好的 无知 小的 殖民地 女孩 ,

然后人们会期望他忘记这个奇怪的生物，去找一个天真无知的殖民地小女孩。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
whose father was a member of the Governing circle .
谁 父亲 曾是 一个 成员 的 这 治理 圆圈 .

他的父亲是最高统治阶层的一员。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , [tuː] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" And to hell with that , too , " George said .
" 和 到 地狱 和 那 , 也 , " 乔治 说 .

"去他的！"乔治说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [dʒɔːdʒ] [hɜːd] - [seɪ] .
" George heard Gistla say .
" 乔治 听到 - 说 .

"乔治听到吉斯特拉这么说。"

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
He turned quickly .
他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [griːn] [aɪz]
She was standing at the edge of the clearing , her round green eyes
她 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 清理 , 她 圆形的 绿色的 眼睛
['lʊkɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
looking soft and serious .
寻找 柔软的 和 严肃的 .

她站在林间空地的边缘，圆圆的绿眼睛看起来温柔而严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [greɪ] [keɪp] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
She wore the usual gray cape that reached her ankles .
她 穿着 这 通常 灰色的 岬 那 达到 她 脚踝 .

她穿着那件垂到脚踝的灰色斗篷，那是她平常穿的那种。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [raʊnd] [saʊnd] ,
Her voice was a deep round sound ,
她 嗓音 曾是 一个 深的 圆形的 声音 ，

她的声音低沉浑厚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] ['æksent][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] ['kwɪkli]
and there was hardly any accent in the words she had learned so quickly
和 那里 曾是 几乎 任何 口音 在 这 字 她 有 学习 所以 迅速地
[sɪns] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
since the Colony had begun .
自从 这 殖民地 有 开始 .

自从殖民地建立以来，她很快就学会了一些词语，这些词语几乎没有任何口音。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dʒɔːdʒ] [grɪnd] .
" Talking to myself , " George grinned .
" 说 到 我 , " 乔治 咧嘴一笑 .

“我在自言自语，”乔治咧嘴一笑。

[ðə; ði][əʊld] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
The old excitement was inside of him .
这 老的 激动 曾是 里面 的 他 .

他内心深处又燃起了往日的激情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk]['kwɒləti][ɪn] ['miːtɪŋ] - [ðæt] ['nevə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
There was a kind of exotic quality in meeting Gistla that never disappeared .
那里 曾是 一个 种类 的 异域风情 质量 在 会议 - 那 绝不 消失 .

与吉斯特拉相遇时，有一种异域风情，这种感觉从未消失。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [nɒt] [tuː] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'genst]
She crossed the clearing , not too gracefully , and touched her fingers against
她 交叉 这 清理 , 不是 也 优雅地 , 和 感动 她 手指 反对
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

她穿过空地，姿势不太优雅，用手指轻轻碰了碰他的手。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
This had been the extent of their physical expression of love .
这 有 到过 这 程度 的 他们的 身体的 表达 的 爱 .

这就是他们之间全部的肢体表达爱意的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" It is nice to see you , George .
" 它 是 好的 到 看 你 , 乔治 .

很高兴见到你，乔治。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" He noticed his feeling of pleasure when he heard her speak his name .
" 他 注意到 他的 感觉 的 乐趣 什么时候 他 听到 她 说话 他的 姓名 .

“当他听到她叫他的名字时，他注意到自己感到很开心。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [baɪ] - [ðæt] [hæd; həd]
There was something about his own name being spoken by Gistla that had
那里 曾是 某物 关于 他的 自己的 姓名 存在 说 经过 - 那 有
['ɔːlweɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][streɪndʒ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
always seemed even more strange than anything else .
总是 似乎 甚至 更多的 奇怪的 比 任何事物 别的 .

吉斯特拉念出他的名字这件事，总让他觉得比其他任何事情都更加奇怪。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
She sat down beside him ,
她 卫星 向下 旁 他 ,

她在他身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and they looked at each other while the leaves whispered around them and
和 他们 看起来 在 每个 其他 尽管 这 树叶 低声说道 大约 他们 和
[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] .
the birds fluttered and chirped .
这 鸟类 飘动 和 啁啾 .

他们彼此对视，周围的树叶沙沙作响，鸟儿扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] - .
He discovered again the feeling of rightness , sitting beside Gistla .
他 发现 再次 这 感觉 的 正义 , 坐着 旁 - .

坐在吉斯特拉旁边，他再次感受到了那种安定感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was a solidity about her ,
那里 曾是 一个 固体 关于 她 ,

她身上有一种沉稳的气质。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [mə'tʃʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [hɪm'self] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
a quiet maturity that he seemed able to feel in himself only when he was
一个 安静的 到期 那 他 似乎 有能力的 到 感觉 在 他自己 仅有的 什么时候 他 曾是
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

他身上有一种沉静的成熟，似乎只有在和她在一起时才能感受到。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə'merɪkən] [tɜːmz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
And that too was strange , because in American terms of age , she was
和 那 也 曾是 奇怪的 , 因为 在 美国人 条款 的 年龄 , 她 曾是
[mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
much younger than he .
很多 年轻 比 他 .

这也很奇怪，因为按美国年龄计算，她比他年轻得多。

['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [məʊst]
Sitting , as they were doing , silent , watching each other , had been most
坐着 , 作为 他们 是 正在做 , 沉默的 , 观看 每个 其他 , 有 到过 最多
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [æk'tɪvəti] .
of their activity .
的 他们的 活动 .

他们就这样坐着，沉默不语，互相注视着，这就是他们大部分时间的活动。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] - [wɪð] ['fuːlɪʃ] [smɔːl] - [tɔːk] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['preɪzɪŋ] .
You did not need to entertain Gistla with foolish small - talk or exaggerated praising .
你 做过 不是 需要 到 招待 - 和 愚蠢 小的 - 讲话 或者 夸张的 赞扬 .

你无需用愚蠢的闲聊或过分的赞美来取悦吉斯特拉。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ,
But right now he wanted to tell her quickly ,
但 正确的 现在 他 通缉 到 告诉 她 迅速地 ,

但他现在只想尽快告诉她。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] .
to make sure that she would feel the enthusiasm he had felt .
到 制作 当然 那 她 会 感觉 这 热情 他 有 毛毡 .

确保她能感受到他所感受到的热情。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] - ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
" Listen , Gistla , " he said , while she watched him with her soft - looking round
" 听 , - , " 他 说 , 尽管 她 观看 他 和 她 柔软的 - 寻找 圆形的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"听着，吉斯特拉,"他说，而她则用她那双温柔的圆眼睛看着他。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fæməli] .
" I want you to come with me today to meet my family .
" 我 想 你 到 来 和 我 今天 到 见面 我的 家庭 .

"我今天想请你跟我一起去见见我的家人。"

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɒd] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" His words seemed to have an odd ring to them ,
" 他的 字 似乎 到 有 一个 奇怪的 戒指 到 他们 ,

"他的话语听起来有些怪异,"

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['weɪtɪd] ['tensli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɒkt] [ɔː(r)]
and George waited tensely until he was sure that she was not shocked or
和 乔治 等待 紧张地 直到 他 曾是 当然 那 她 曾是 不是 震惊 或者
['æŋgri] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .
angry about what he had just said .
生气的 关于 什么 他 有 只是 说 .

乔治紧张地等待着，直到他确定她没有因为他刚才说的话而感到震惊或生气。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She sat silently for a moment and then she said ,
她 卫星 默默 为了 一个 片刻 和 然后 她 说 ,

她沉默了一会儿，然后说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [dʒɔːdʒ] ? "
" Do you think that is right for me to do , George ? "
" 做 你 思考 那 是 正确的 为了 我 到 做 , 乔治 ? "

乔治，你觉得我这样做对吗？

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Sure it is !
" 当然 它 是 !

"当然是！"

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
They know about you and me .
他们 知道 关于 你 和 我 .

他们知道你我之间的事。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [lʌv] . "
They know we're in love . "
他们 知道 是 在 爱 . "

他们知道我们相爱了。

" [lʌv] — " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ,
" Love — " She spoke the word as though it were an indefinite ,
" 爱 — " 她 辐 这 单词 作为 尽管 它 是 一个 不定 ,

"爱——"她说出这个词时，仿佛它是一个不确定的、模糊的概念。

[ɪ'lu:sɪv] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
elusive thing that you could not offer as reason for doing anything .
难以捉摸的 事物 那 你 可以 不是 提供 作为 原因 为了 正在做 任何事物 .

这是你无法用来解释你做任何事的理由的难以捉摸的东西。

- [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] , [dʒɔ:dʒ] ['ri:əlaɪzd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
Gistla was very wise , George realized , but this was a time for enthusiasm ,
- 曾是 非常 明智的 , 乔治 已实现 , 但 这 曾是 一个 时间 为了 热情 ,

乔治意识到，吉斯特拉非常睿智，但现在正是需要热情的时候。

[ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
a time to strengthen their own relationship in this world .
一个 时间 到 加强 他们的 自己的 关系 在 这 世界 .

这是他们加强彼此关系的好时机。

" [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] !
" Say you will !
" 说 你 将要 !

"答应我！"

" [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ? "
" Do you want me to ? "
" 做 你 想 我 到 ? "

"你想让我这么做吗？"

" [wel] , [ʃʊə(r)] [ai] [du:; də] .
" Well , sure I do .
" 出色地 , 当然 我 做 .

"当然，我肯定会。"

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What did you think ?
什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样？

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ['kwaɪətli] .
" She held her hands in her lap quietly .
" 她 握住 她 双手 在 她 膝 悄悄 .

她静静地将双手放在膝盖上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [dʒɔ:dʒ] [əb'zɜ:vd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['smɔ:lnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .
They were not unlike his own , George observed , except for the extreme smallness and the color .
他们 是 不是 与此不同 他的 自己的 , 乔治 观察到 , 除了 为了 这 极端 小 和 这 颜色 .

乔治观察到，它们和他自己的很相似，只是尺寸非常小，颜色也不同。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do not think it will be nice for you or them , " she said .
" 我 做 不是 思考 它 将要 是 好的 为了 你 或者 他们 , " 她 说 .

"我认为这对你和他们来说都不是好事，"她说。

" [ɑː] , ['lɪs(ə)n] , - .
" Ah , listen , Gistla .
" 啊 , 听 , - .

“啊，听着，吉斯特拉。”

[doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
Don't talk that way .
不 讲话 那 方式 .

别那样说话。

['itl] [biː; bi] [faɪn] !
It'll be fine !
它将 是 美好的 !

没事的！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [hiː; hi]
" But he knew that he was not deceiving her with the lightness he
" 但 他 知道 那 他 曾是 不是 欺骗 她 和 这 亮度 他
[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
tried to put into his voice .
尝试 到 放 进入 他的 嗓音 .

但他知道，他试图用轻松的语气说话，并不能欺骗她。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
Then , although she had never done it before , she reached out and touched
然后 , 虽然 她 有 绝不 完毕 它 前 , 她 达到 出去 和 感动
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

然后，尽管她以前从未这样做过，她还是伸出手，摸了摸他的脸颊。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
George had grown used to the emotions that reflected on her face ,
乔治 有 生长 用过的 到 这 情绪 那 反映 在 她 脸 ,

乔治已经习惯了她脸上流露出的各种情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [sæd] .
and he knew she was suddenly very sad .
和 他 知道 她 曾是 突然 非常 伤心 .

他知道她突然变得非常难过。

" [jes] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , George , " she said .
" 是的 , 乔治 , " 她 说 .

“是的，乔治，”她说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .
" I will go with you to meet your family .
" 我 将要 去 和 你 到 见面 你的 家庭 .

我会陪你一起去见你的家人。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
" And she said it as though she were telling him good - by .
" 和 她 说 它 作为 尽管 她 是 讲述 他 好的 - 经过 .

“她说这话的时候，就好像在跟他道别一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
IT WAS no better than he had expected .
它 曾是 不 更好的 比 他 有 预期的 .

情况并不比他预想的要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] .
It was worse .
它 曾是 更糟 .

情况更糟。

[mʌtʃ] [wɜːs] .
Much worse .
很多 更糟 .

情况更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgɹɪə] [baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] .
And he was growing angrier by the moment .
和 他 曾是 生长 更愤怒 经过 这 片刻 .

他越来越生气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔːld] ['pætiəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] .
They were all seated in the rock - walled patio behind the large white house .
他们 是 全部 坐着 在 这 岩石 - 有围墙的 露台 在后面 这 大的 白色的 房子 .

他们都坐在大白房子后面的石砌庭院里。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] .
Gistla sat beside him , looking very small and frightened and very different .
- 卫星 旁 他 , 寻找 非常 小的 和 害怕 和 非常 不同的 .

吉斯特拉坐在他旁边，看起来很小，很害怕，和以前很不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒbviəs] ['dɪfrəns] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [həʊpt] ['evriwʌn] [mait]
And it was that obvious difference that George had hoped everyone might
和 它 曾是 那 明显的 不同之处 那 乔治 有 希望 每个人 可能
[ɪg'nɔː(r)] .
ignore .
忽略 .

而正是这种显而易见的差异，乔治希望大家都能忽略。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
But instead , each of them , his father , his mother , his sister ,
但 反而 , 每个 的 他们 , 他的 父亲 , 他的 母亲 , 他的 姐姐 ,

但相反，他的父亲、母亲、姐姐，他们每个人都......

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɒbviəs] .
appeared to be trying to make it even more obvious .
出现 到 是 尝试 到 制作 它 甚至 更多的 明显的 .

似乎是想让这件事显得更加明显。

[ðə; ði][fɜːst] [streɪn] ,
The first strain ,
这 第一的 拉紧 ,

第一种菌株，

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
when everyone had sat there staring at Gistla as though she were
什么时候 每个人 有 卫星 那里 凝视 在 - 作为 尽管 她 是
['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
something behind a cage ,
某物 在后面 一个 笼 ,

当所有人都坐在那里盯着吉斯特拉看时，就好像她是笼子里的东西一样。

[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

已经过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .
But now his parents and sister were moving in a new direction .
但 现在 他的 父母 和 姐姐 是 移动 在 一个 新的 方向 .

但现在他的父母和妹妹正朝着新的方向前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had relaxed , having found control of the situation , and they were
他们 有 轻松 , 拥有 成立 控制 的 这 情况 , 和 他们 是
['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] .
cutting her to pieces .
切割 她 到 件 .

他们放松了警惕，掌控了局面，然后开始将她肢解。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['slaɪli] ,
" Tell me , " his sister was saying , her eyes dancing slyly ,
" 告诉 我 , " 他的 姐姐 曾是 说 , 她 眼睛 跳舞 狡猾地 ,

“告诉我,”他妹妹说着，眼神狡黠地闪烁着。

" [doʊnt][juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [trɪks] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?
" don't you people have some very strange tricks you can do ?
" 不 你 人们 有 一些 非常 奇怪的 技巧 你 能 做 ?

你们这些人难道没有什么非常奇特的伎俩吗?

" [dʒɔːdʒ] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
" George tightened his fingers against his palms .
" 乔治 收紧 他的 手指 反对 他的 棕榈树 .

乔治紧紧地攥紧了手指，攥紧了手掌。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['ɑːnsə(r)] , " [trɪks] ? "
He heard Gistla answer , " Tricks ? "
他 听到 - 回答 , " 技巧 ? "

他听到吉斯特拉回答:“诡计? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [waɪt] [smaɪl] [ʃaɪnd] .
" His sister's white smile shined .
" 他的 姐妹 白色的 微笑 闪耀 .

“他妹妹的笑容灿烂夺目。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" You know , like making things disappear , things like that . "
" 你 知道 , 喜欢 制作 事物 消失 , 事物 喜欢 那 . "

“你知道，就像让东西消失之类的。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " - [sed] ['sɪəriəsli] , " [kæn; kən][duː; də] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
" My father , " Gistla said seriously , " can do very wonderful things .
" 我的 父亲 , " - 说 严重地 , " 能 做 非常 精彩的 事物 .

“我父亲,”吉斯特拉严肃地说,“能做出非常了不起的事情。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
He is a musician .
他 是 一个 音乐家 .

他是一位音乐家。

" ['dʒɔːrdʒɪz]['fɑːðə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'mjuːzɪdli] .
" George's father leaned forward , blinking amusedly .
" 乔治的 父亲 倾斜 向前 , 眨眼 饶有兴致地 .

乔治的父亲向前倾身，饶有兴致地眨了眨眼。

" ['riːəli] ?

" Really ?

" 真的 ?

"真的吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ? "

What does he play ? "

什么 做 他 玩 ? "

他玩什么乐器?

" [pleɪ] ? " [ɑːskt] - .

" Play ? " asked Gistla .

" 玩 ? " 问 - .

"玩吗?"吉斯特拉问道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[hiːz] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

He's a musician .

他是 一个 音乐家 .

他是一名音乐家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] .

He must play something , some kind of instrument .

他 必须 玩 某物 , 一些 种类 的 乐器 .

他肯定会演奏某种乐器。

" - [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

" Gistla looked at George , but George did not know what to say .

" - 看起来 在 乔治 , 但 乔治 做过 不是 知道 什么 到 说 .

吉斯特拉看着乔治，但乔治不知道该说什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

He wished he had never tried to do this .

他 希望 他 有 绝不 尝试 到 做 这 .

他后悔当初没试过做这件事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]

He wished he had just ignored his family and gone on loving Gistla in the

他 希望 他 有 只是 忽略 他的 家庭 和 已消失 在 爱 - 在 这

['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] .

privacy of his own emotions .

隐私 的 他的 自己的 情绪 .

他希望自己当初能忽略家人，独自沉浸在对吉斯特拉的爱恋中。

" [wel] , [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

" Well , now , " Mr . Kenington was saying rather impatiently .

" 出色地 , 现在 , " 先生 . - 曾是 说 相当 不耐烦地 .

"好了,"肯宁顿先生有些不耐烦地说。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ɔː(r)][ˌklærə'net][ɔː(r)]['əʊbəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

" Does he play something like our violin or clarinet or oboe , or what ?

" 做 他 玩 某物 喜欢 我们的 小提琴 或者 单簧管 或者 双簧管 , 或者 什么 ?

"他演奏的是像我们的小提琴、单簧管或双簧管之类的乐器吗?"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [sɪns]
" His father , George had noticed , was becoming impatient more frequently since
" 他的 父亲 , 乔治 有 注意到 , 曾是 成为 不耐烦 更多的 频繁地 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekrət(ə)ri] .
he had become Secretary .
他 有 变得 秘书 .

"乔治注意到，自从他父亲当上国务卿以来，就越来越不耐烦了。"

[ðə; ði][ˌsekrə'teəriəl][pəʊst][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The Secretarial post was very important .
这 秘书 邮政 曾是 非常 重要的 .

秘书一职非常重要。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , " - [sed] ['keəfəli] .
" He does not play anything , " Gistla said carefully .
" 他 做 不是 玩 任何事物 , " - 说 小心 .

"他什么都不玩，"吉斯特拉谨慎地说。

" [hiː; hi][dʒʌst] . . . [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
" He just . . . makes the music
" 他 只是 . . . 制作 这 音乐

他只是……创作音乐。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and I hear it . "
和 我 听到 它 . "

我听到了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['mɪstə(r)] . - [ɪn'sɪstɪd] .
" But how ? " Mr . Kenington insisted .
" 但 如何 ? " 先生 . - 坚持 .

"可是怎么做呢？"肯宁顿先生追问道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn] ?
" What does he play the music on ?
" 什么 做 他 玩 这 音乐 在 ?

他用什么设备播放音乐？

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
He certainly can't make the music without using something to make it on .
他 当然 不能 制作 这 音乐 没有 使用 某物 到 制作 它 在 .

他当然不可能不用任何工具来制作音乐。

" - [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə]
" Gistla glanced again at George and he said quickly , " It's pretty hard to
" - 瞥了一眼 再次 在 乔治 和 他 说 迅速地 , " 它是 漂亮的 难的 到
[ˌʌndə'stænd] , ['fɑːðə(r)] .
understand , Father .
理解 , 父亲 .

吉斯特拉又看了乔治一眼，然后迅速说道："父亲，这很难理解。"

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] — "
I don't think — "
我 不 思考 — "

我不认为——"

" [nəʊ] , [naʊ] [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [dʒʌst] [naʊ] , [sʌn] .
" No , now don't interrupt just now , son .
" 不 , 现在 不 打断 只是 现在 , 儿子 .

"不，儿子，现在别打断我。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is very interesting .
这 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
We'd like to know what she's talking about .
我们会 喜欢 到 知道 什么 她是 说 关于 .

我们想知道她在说什么。

" ['mɪsɪz] . - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Mrs . Kenington spoke for the first time .
" 太太 . - 辐 为了 这 第一的 时间 .

肯宁顿夫人第一次开口说话。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ?
" Are you just making this up ?
" 是 你 只是 制作 这 向上 ?

“你是在编故事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" It was like a whip coming through the air .
" 它 曾是 喜欢 一个 鞭 未来 通过 这 空气 .

“就像鞭子抽在空中一样。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ,
His mother sat there , blinking ,
他的 母亲 卫星 那里 , 眨眼 ,

他的母亲坐在那里，眨着眼睛。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
the suspicion and distrust she felt for this creature showing in her eyes
这 怀疑 和 怀疑 她 毛毡 为了 这 生物 显示 在 她 眼睛
[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and upon her mouth and even in the way she was sitting .
和 之上 她 嘴 和 甚至 在 这 方式 她 曾是 坐着 .

她对这个生物的怀疑和不信任，从她的眼神、嘴角，甚至坐姿都显露出来。

" [naʊ] , ['ləʊɪs] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [wɒt]
" Now , Lois , " Mr . Kenington said , as though he really sympathized with what
" 现在 , 路易丝 , " 先生 . - 说 , 作为 尽管 他 真的 同情 和 什么
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
she had said ,
她 有 说 ,

“好了，洛伊斯，”肯宁顿先生说道，仿佛他真的理解她的话。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
believing that not only Gistla was making it up ,
相信 那 不是 仅有的 - 曾是 制作 它 向上 ,

认为不仅仅是吉斯特拉在编造故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
but that all of her race made everything up .
但 那 全部 的 她 种族 制成 一切 向上 .

但她声称自己全种族都是捏造的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌbən] .
But he was stubborn .
但 他 曾是 固执的 .

但他很固执。

" [kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] .
" Come now , tell us .
" 来 现在 , 告诉 我们 .

“来吧，告诉我们。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Tell us what you mean .
告诉 我们 什么 你 意思是 .

请告诉我们你的意思。

" - [smuːð] [hed] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
" Gistla's smooth head turned this way and that .
" - 光滑的 头 转向 这 方式 和 那 .

吉斯特拉光滑的脑袋左右转动着。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
" Sometimes , " she said slowly , " my father journeys to other places , and if
" 有时 , " 她 说 缓慢地 , " 我的 父亲 旅程 到 其他 地方 , 和 如果
[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [suːn] ,
he cannot return soon ,
他 不能 返回 很快 ,

“有时候,”她缓缓说道，“我父亲会去其他地方旅行，如果他不能很快回来，

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk] .
he sends me music .
他 发送 我 音乐 .

他会给我发音乐。

[wen] [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
When the light has gone from the day and I am alone , I hear it . "
什么时候 这 光 有 已消失 从 这 天 和 我 是 独自的 , 我 听到 它 . "

当白昼的光芒消逝，我独自一人时，我便能听到它。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['waɪərz][ɔː(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] ?
" You mean he sends it by wires or by radio ?
" 你 意思是 他 发送 它 经过 电线 或者 经过 收音机 ?

你是说他通过电线还是无线电发送?

" ['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] [wɪð] [sə'praɪz] .
" Mr . Kenington asked with surprise .
" 先生 . - 问 和 惊喜 .

“肯宁顿先生惊讶地问道。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒɔːrdʒɪz]['sɪstə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Now , wait a minute , " George's sister leaned forward , smiling .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 乔治的 姐姐 倾斜 向前 , 微笑 .

“等等,”乔治的妹妹笑着向前倾身说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" You just hear this music , is that right ?
" 你 只是 听到 这 音乐 , 是 那 正确的 ?

你刚才听到的就是这段音乐，对吗?

[ʌp] [hɪə(r)] .
Up here .
向上 这里 .

这里。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" She tapped her forehead .
" 她 轻敲 她 前额 .

她轻拍了一下额头。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Gistla .
" 是的 , " 说 - .

"是的,"吉斯特拉说道。

" [maɪ] [gɒd] , " ['dʒɔːrdʒɪz] ['sɪstə(r)] [sed] .
" My God , " George's sister said .
" 我的 上帝 , " 乔治的 姐姐 说 .

"我的天哪,"乔治的妹妹说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
She looked at her parents , arching her eyebrows .
她 看起来 在 她 父母 , 拱形 她 眉毛 .

她看着父母，挑了挑眉。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] , " ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
" You shouldn't make things up , " George's mother said .
" 你 不应该 制作 事物 向上 , " 乔治的 母亲 说 .

"你不应该编造故事,"乔治的母亲说。

" ['mʌðə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] .
" Mother , " George said , his face coloring .
" 母亲 , " 乔治 说 , 他的 脸 染色 .

"妈妈,"乔治说道，脸涨得通红。

" [ʃiːz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ! "
" She's not making things up ! "
" 她是 不是 制作 事物 向上 ! "

"她没有捏造事实！"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sʌn] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ['krɪspli] .
" Just a moment , son , " Mr . Kenington said crisply .
" 只是 一个 片刻 , 儿子 , " 先生 . - 说 清脆地 .

"稍等片刻，孩子,"肯宁顿先生干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [təʊn] . "
" You don't want to talk to your mother in that tone . "
" 你 不 想 到 讲话 到 你的 母亲 在 那 语气 . "

"你不应该用那种语气跟你妈妈说话。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [gɒd] , " ['dʒɔːrdʒɪz] ['sɪstə(r)] [went] [ɒn] .
" No , but , my God , " George's sister went on .
" 不 , 但 , 我的 上帝 , " 乔治的 姐姐 去 在 .

"不，但是，我的天哪,"乔治的妹妹继续说道。

" [ɪ'mædʒɪn] .
" Imagine .
" 想象 .

"想象。

[nəʊ] ['waɪərz] , [nəʊ] ['laʊdspiːkərz] , [dʒʌst] . . . [ʌp] [hɪə(r)] .
No wires , no loudspeakers , just . . . up here .
不 电线 , 不 扬声器 , 只是 . . . 向上 这里 .

没有电线，没有扬声器，只有……在这里。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] .
" She tapped her forehead again .
" 她 轻敲 她 前额 再次 .

她又敲了敲额头。

" [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['eni] [təʊn][æt; ət][ɔːl] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz]
" I'm not talking to my mother in any tone at all , " George said , disregarding his
" 我是 不是 说 到 我的 母亲 在 任何 语气 在 全部 , " 乔治 说 , 不予理会 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

"我根本没跟我妈说话，"乔治说着，完全无视了他的妹妹。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" Well , she shouldn't lie , " said Mrs . Kenington with conviction .
" 出色地 , 她 不应该 说谎 , " 说 太太 . - 和 定罪 .

"嗯，她不应该撒谎，"肯宁顿太太坚定地说。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [ʌp] .
George stood up .
乔治 站立 向上 .

乔治站了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['laɪɪŋ] , ['mʌðə(r)] . "
" She is not lying , Mother . "
" 她 是 不是 说谎 , 母亲 . "

"她没有说谎，妈妈。"

" [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [wei] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I forbid you to argue with your mother that way , George , " said Mr .
" 我 禁止 你 到 争论 和 你的 母亲 那 方式 , 乔治 , " 说 先生 .
- .
Kenington .
- .

"乔治，我禁止你那样和你母亲争吵，"肯宁顿先生说。

" [ai] [miːn] , [maɪ][gɒd] , " [sed] ['dʒɔːrdʒɪz]['sɪstə(r)] ['hæpɪli] .
" I mean , my God , " said George's sister happily .
" 我 意思是 , 我的 上帝 , " 说 乔治的 姐姐 快乐地 .

"我的天哪，"乔治的妹妹高兴地说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] !
" This is an innovation !
" 这 是 一个 创新 !

这是一项创新！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?
Can you imagine ?
能 你 想象 ?

你能想象吗？

- , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
Gistla , or whatever your name is ,
- , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

吉斯特拉，或者不管你叫什么名字，

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['sʌmtaɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] ?
could your father make his music sometime when we have a dance ?
可以 你的 父亲 制作 他的 音乐 有时 什么时候 我们 有 一个 舞蹈 ?

你父亲能不能在我们跳舞的时候演奏一下音乐？

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [dʒɔːdʒ] [njuː] , [kən'fjuːzd] .
" Gistla's eyes were hurt and she was , George knew , confused .
" - 眼睛 是 伤害 和 她 曾是 , 乔治 知道 , 使困惑 .

"乔治知道，吉斯特拉的眼睛受伤了，而且她很困惑。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] .
Mrs . Kenington was blinking accusingly .
太太 . - 曾是 眨眼 指责地 .

肯宁顿夫人眨着眼睛，带着责备的神情。

" [duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] ?
" Do they teach you to make these things up ?
" 做 他们 教 你 到 制作 这些 事物 向上 ?

他们教你编造这些东西吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? "
Is that what they teach you at home ? "
是 那 什么 他们 教 你 在 家 ? "

你家里就是这么教你的吗?

" ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" Mother , will you please ?
" 母亲 , 将要 你 请 ?

母亲，您好吗?

" [dʒɔːdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] ?
" Why must you talk to her that way ?
" 为什么 必须 你 讲话 到 她 那 方式 ?

你为什么要那样跟她说话?

" ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Mr . Kenington stood up quickly .
" 先生 . - 站立 向上 迅速地 .

肯宁顿先生迅速站了起来。

" [ai][dɪd][nɒt] [reɪz] [maɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . "
" I did not raise my son to show an attitude like that to his mother . "
" 我 做过 不是 增加 我的 儿子 到 展示 一个 态度 喜欢 那 到 他的 母亲 . "

“我没有教育我的儿子要对他的母亲表现出那样的态度。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" But she isn't making this up , " George said .
" 但 她 不是 制作 这 向上 , " 乔治 说 .

“但她没有捏造事实，”乔治说。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
" You asked her to tell you and she —
" 你 问 她 到 告诉 你 和 她 —

你让她告诉你，而她——

" ['dʒɔːrdʒɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːlts]
" George's sister had jumped out of her chair and she was waltzing
" 乔治的 姐姐 有 跳了起来 出去 的 她 椅子 和 她 曾是 华尔兹
['əʊvə(r)][ðə; ði]['pætiəʊ] .
over the patio .
超过 这 露台 .

“乔治的妹妹从椅子上跳了起来，在露台上翩翩起舞。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
She began humming as she danced .
她 开始 哼唱 作为 她 跳舞 .

她一边跳舞一边哼起了歌。

" [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you just see it ?
" 不能 你 只是 看 它 ?

难道你看不出来吗?

['evriwʌn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ?
Everyone dancing around , listening to music in their heads ?
每个人 跳舞 大约 , 聆听 到 音乐 在 他们的 头部 ?

大家都在跳舞，脑子里都在播放音乐?

[nəʊ] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] ['rekɔːdz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?
No orchestra or records or anything ?
不 乐队 或者 记录 或者 任何事物 ?

没有乐团、唱片之类的东西吗?

" ['mɪstə(r)] . - [stʊd] ['veri] [tɔːl] .
" Mr . Kenington stood very tall .
" 先生 . - 站立 非常 高的 .

肯宁顿先生身材高大。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðɪs] . . . [ðɪs] . . .
" Are you taking the word of your mother , or this . . . this . . .
" 是 你 采取 这 单词 的 你的 母亲 , 或者 这 . . . 这 . . .

"你是相信你母亲的话，还是相信这个……这个……"

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['kɜːtli] [æt; ət] - .
" He motioned curtly at Gistla .
" 他 示意 简短地 在 - .

他简短地朝吉斯特拉做了个手势。

[dʒɔːdʒ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'fensɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
George licked his lips , looking defensively at each one of his family .
乔治 舔过 他的 嘴唇 , 寻找 防守 在 每个 一 的 他的 家庭 .

乔治舔了舔嘴唇，警惕地看着他的每一位家人。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɛniˌwʌnz] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't a matter of taking anyone's word at all .
" 它 不是 一个 事情 的 采取 任何人的 单词 在 全部 .

"这根本不是听信任何人的话的问题。"

[ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
It's just something we don't understand .
它是 只是 某物 我们 不 理解 .

这是我们无法理解的事情。

" ['dʒɔːrdʒɪz]['sɪstə(r)] [wɜːl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" George's sister whirled and then suddenly she stopped , putting her hand
" 乔治的 姐姐 旋转 和 然后 突然 她 停止 , 推杆 她 手
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
against her mouth .
反对 她 嘴 .

乔治的妹妹猛地转过身，然后突然停了下来，用手捂住了嘴。

" [maɪ][gɒd] , [wɒt] [ɪf] ['evriwʌn] [gɒt][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['dɪfrənt] ?
" My God , what if everyone got the music different ?
" 我的 上帝 , 什么 如果 每个人 得到 这 音乐 不同的 ?

我的天啊，如果每个人听到的音乐都不一样怎么办?

[ai] [miːn] , [dʌz] ['evriwʌn] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] , [dɪə(r)] ?
I mean , does everyone hear the same music , dear ?
我 意思是 , 做 每个人 听到 这 相同的 音乐 , 亲爱的 ?

我的意思是，亲爱的，大家听到的音乐都一样吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
Because if they didn't , what a mess !
因为 如果 他们 没有 , 什么 一个 混乱 !

如果他们不这样做，那可就糟了!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['swɜːrlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] .
" She began dancing again , her skirt swirling over the bricks of the patio .
" 她 开始 跳舞 再次 , 她 裙子 旋转 超过 这 砖块 的 这 露台 .

她又开始跳舞，裙摆在露台的砖墙上飞舞。

['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] .
Mr . Kenington's voice was louder .
先生 . - 嗓音 曾是 更大声 .

肯宁顿先生的声音更大了。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] .
" I think we understand , all right , George .
" 我 思考 我们 理解 , 全部 正确的 , 乔治 .

“我想我们都明白了，乔治。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
There isn't anything about this we don't understand !
那里 不是 任何事物 关于 这 我们 不 理解 !

这件事我们完全理解!

" ['dʒɔːrdʒɪz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] .
" George's lips were paling .
" 乔治的 嘴唇 是 苍白 .

乔治的嘴唇变得苍白。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [dip] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
His sister dipped and turned .
他的 姐姐 浸入 和 转向 .

他妹妹弯下腰，转身离开。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [hed] [dɑːns] .
" We could call it a Music In The Head dance .
" 我们 可以 称呼 它 一个 音乐 在 这 头 舞蹈 .

我们可以称之为“脑海中的音乐之舞”。

['evribɒdi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] !
Everybody brings his own head !
大家 带来 他的 自己的 头 !

每个人都自带脑袋!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] .
" She laughed merrily .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [dʒɔːdʒ] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] .
" George noticed then that Gistla was disappearing out of the rear gate .
" 乔治 注意到 然后 那 - 曾是 消失 出去 的 这 后部 门 .

“乔治这时注意到吉斯特拉正从后门消失不见。”

[hiː; hi] [stʊd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd]['gleərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He stood , clenching his fists and glaring at his family .
他 站立 , 紧握 他的 拳头 和 刺眼 在 他的 家庭 .

他站起身，紧握双拳，怒视着他的家人。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
His sister had stopped dancing but she was still laughing .
他的 姐姐 有 停止 跳舞 但 她 曾是 仍然 笑 .

他的妹妹停止了跳舞，但她还在笑。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [dʒɔːdʒ] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['rezəluːtli] ,
" I didn't think , George , " his mother said resolutely ,
" 我 没有 思考 , 乔治 , " 他的 母亲 说 坚决地 ,

“我没想过，乔治,”他母亲斩钉截铁地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['sʌmwʌn] [huː] [laɪd; liːd] .
" that you were going to invite someone who lied .
" 那 你 是 去 到 邀请 某人 WHO 撒谎了 .

“你竟然要邀请一个撒谎的人。”

" [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] - .
" George turned and ran after Gistla .
" 乔治 转向 和 跑 后 - .

乔治转身追着吉斯特拉跑去。

[ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
THEY sat again in the clearing .
他们 卫星 再次 在 这 清理 .

他们再次坐在空地上。

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði]['æŋgə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,
George could still feel the anger churning inside him ,
乔治 可以 仍然 感觉 这 愤怒 搅拌 里面 他 ,

乔治仍然能感觉到内心的怒火在翻腾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .
and he held his hands together so tightly that his fingers began to ache .
和 他 握住 他的 双手 一起 所以 紧紧 那 他的 手指 开始 到 疼痛 .

他双手紧紧地握在一起，手指都开始酸痛了。

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hate them for that , " he said .
" 我 恨 他们 为了 那 , " 他 说 .

“我恨他们这一点,”他说。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Gistla touched his arm .
- 感动 他的 手臂 .

吉斯特拉碰了碰他的胳膊。

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" No , George .
" 不 , 乔治 .

“不，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . "
It is the way things are . "
它 是 这 方式 事物 是 . "

事情就是这样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] !
" But they don't need to be !
" 但 他们 不 需要 到 是 !

但他们不必如此！

[maɪ]['fæməli][dɪd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] . "
My family did that on purpose . "
我的 家庭 做过 那 在 目的 . "

我家人是故意这么做的。

" [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" They just don't understand .
" 他们 只是 不 理解 .

他们就是不明白。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] . "
My race is very different from yours and it seems strange . "
我的 种族 是 非常 不同的 从 你的 和 它 似乎 奇怪的 . "

我的种族和你的种族很不一样，这感觉很奇怪。

" [səʊ] [dʌz] [maɪn] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
.
" So does mine , " George said , standing and beginning to pace back and forth
.
" 所以 做 矿 , " 乔治 说 , 常设 和 开始 到 步伐 后退 和 前进
.

“我的也是，”乔治说着站起身来，开始来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It had been what he really had expected .
它 有 到过 什么 他 真的 有 预期的 .

这正是他所预料的。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
But still he had hoped , somehow , that his family might have understood .
但 仍然 他 有 希望 , 不知何故 , 那 他的 家庭 可能 有 理解 .

但他仍然抱有一丝希望，希望家人能够理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He looked at Gistla , sitting quietly , her large eyes watching him .
他 看起来 在 - , 坐着 悄悄 , 她 大的 眼睛 观看 他 .

他看着静静坐着的吉斯特拉，她那双大眼睛正注视着他。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [mɔː(r)][ɪn][fækt][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)]
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
He knew he loved her very much just then , more in fact than he ever
had before ,
他 知道 他 喜爱 她 非常 很多 只是 然后 , 更多的 在 事实 比 他 曾经
有 前 ,

那一刻，他深深地爱上了她，事实上，比以往任何时候都更加深爱着她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
because she had been refused by his family .
因为 她 有 到过 拒绝 经过 他的 家庭 .

因为她被他的家人拒绝了。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Listen , Gistla , " he said , kneeling on the grass in front of her .
" 听 , - , " 他 说 , 跪着 在 这 草 在 正面 的 她 .

“听着，吉斯特拉，”他跪在她面前的草地上说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ɔː(r)] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] .

" It won't make any difference what anyone thinks or does or says .

" 它 惯于 制作 任何 不同之处 什么 任何人 思考 或者 做 或者 说道 .

“任何人的想法、行为或言论都无关紧要。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

I love you , and I'll go on loving you .

我 爱 你 , 和 患病的 去 在 爱 你 .

我爱你，我会一直爱你。

[wiːl; wil] [bɪld] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll build our own life the way we want it .

出色地 建造 我们的 自己的 生活 这 方式 我们 想 它 .

我们将按照自己想要的方式打造自己的生活。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

" She shook her head slowly .

" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] .

" No , George .

" 不 , 乔治 .

“不，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

It does make a difference .

它 做 制作 一个 不同之处 .

这确实有影响。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .

You cannot forget your family or your people .

你 不能 忘记 你的 家庭 或者 你的 人们 .

你不能忘记你的家人和族人。

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

That is important to you .

那 是 重要的 到 你 .

这对你来说很重要。

[ai] [wʊd] ['əʊnli] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

I would only hurt you . "

我 会 仅有的 伤害 你 . "

我只会伤害你。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

" Do you love me ? "

" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Then that's all that's important to me .

" 然后 那就是 全部 那就是 重要的 到 我 .

“那么，对我来说，这就是最重要的。”

[nɒt] [wɒt] ['eniwʌn] [θɪŋks] .

Not what anyone thinks .

不是 什么 任何人 思考 .

并非任何人所想的那样。

[nɒt] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] [θɪŋks] [ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ]['mʌðə(r)] . "
Not what my sister thinks or my father or my mother . "
不是 什么 我的 姐姐 思考 或者 我的 父亲 或者 我的 母亲 . "

不是我姐姐、我爸爸或我妈妈的想法。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . " [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [feɪs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
" We are different , you and I . " She sat unmoving , her smooth face unchanging .
" 我们 是 不同的 , 你 和 我 . " 她 卫星 不动 , 她 光滑的 脸 不变 .

"你我不同。"她一动不动地坐着，光滑的脸上没有一丝变化。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [jɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" My people seem strange to yours because we can do things your people do not understand .
" 我的 人们 似乎 奇怪的 到 你的 因为 我们 能 做 事物 你的 人们 做 不是 理解 .

"我的人民在你们看来很奇怪，因为我们能做一些你们人民无法理解的事情。"

[wiː; wi] [siːm] [streɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊk] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi][ækt] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi]['væljuː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "
We seem strange because we look differently , we act differently , we value things differently . "
我们 似乎 奇怪的 因为 我们 看 不同 , 我们 行为 不同 , 我们 价值 事物 不同 . "

我们看起来很奇怪，因为我们的外貌不同，行为方式不同，价值观也不同。

" [maɪ]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , " [dʒɔːdʒ] ['pliːdɪd] .
" My values are the same as yours , " George pleaded .
" 我的 值 是 这 相同的 作为 你的 , " 乔治 恳求 .

"我的价值观和你的一样，"乔治恳求道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" I love you because of what you are ,
" 我 爱 你 因为 的 什么 你 是 ,

我爱你，因为你就是你。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['stjuːpɪd] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . "
not because of some kind of stupid chart for physical beauty , not because . . . "
不是 因为 的 一些 种类 的 愚蠢的 图表 为了 身体的 美丽 , 不是 因为 . . . "

不是因为某种愚蠢的审美标准，也不是因为……

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" George , " she said .
" 乔治 , " 她 说 .

"乔治，"她说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

"看着我。

" [dʒɔːdʒ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" George met her eyes suddenly , caught by the urgency in her voice .
" 乔治 遇见 她 眼睛 突然 , 捕捉 经过 这 紧迫性 在 她 嗓音 .

乔治突然与她目光相遇，被她语气中的急切所吸引。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

And slowly , in front of his eyes , she changed .

和 缓慢地 , 在 正面 的 他的 眼睛 , 她 已更改 .

慢慢地，就在他眼前，她变了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['ʃɪftɪd] , [ʌn'tɪl] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [pɪŋk] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [red] [lɪps] .

Her features shifted , until George saw a beautiful young girl with pink white skin and red lips .

她 特征 转移 , 直到 乔治 锯 一个 美丽的 年轻的 女孩 和 粉色的 白色的 皮肤 和 红色的 嘴唇 .

她的容貌逐渐变化，直到乔治看到一个有着粉白肌肤和红唇的美丽年轻女孩。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

He saw shining blue eyes and shimmering golden hair that fell over her shoulders .

他 锯 灼灼 蓝色的 眼睛 和 闪闪发光 金的 头发 那 跌倒 超过 她 肩膀 .

他看到她闪亮的蓝眼睛和披散在肩上的金色秀发。

- ['bɒdi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪð] , [smuːð] ['fɪgə(r)] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɪts] ['kɒntʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [keɪp] .

Gistla's body had changed to a lithe , smooth figure that revealed its contours beneath the gray cape .

- 身体 有 已更改 到 一个 轻盈 , 光滑的 数字 那 揭晓 它是 轮廓 下面 这 灰色的 岬 .

吉斯特拉的身体变得轻盈流畅，灰色斗篷下勾勒出优美的轮廓。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He caught his breath and wiped a hand at his eyes .

他 捕捉 他的 气息 和 擦拭 一个 手 在 他的 眼睛 .

他喘了口气，用手擦了擦眼睛。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] - ['sɒftli] , " [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

" What you see , " said Gistla softly , " is an illusion .

" 什么 你 看 , " 说 - 轻轻 , " 是 一个 错觉 .

吉斯特拉轻声说道：“你所看到的，是一种幻觉。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

You see what would be in your values , a beautiful girl .

你 看 什么 会 是 在 你的 值 , 一个 美丽的 女孩 .

你看，符合你价值观的就是一个漂亮的女孩。

" [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" George opened his mouth but was unable to find his voice .

" 乔治 打开 他的 嘴 但 曾是 无法 到 寻找 他的 嗓音 .

乔治张开嘴，却发不出声音。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [dʒɔːdʒ] .

" Do not be afraid , George .

" 做 不是 是 害怕的 , 乔治 .

“别害怕，乔治。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] - .

Beneath the illusion of your senses , I am still Gistla .

下面 这 错觉 的 你的 感官 , 我 是 仍然 - .

在你们感官的幻象之下，我依然是吉斯特拉。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] .

I am still a Venusian .

我 是 仍然 一个 金星 .

我依然是金星人。

" [dʒɔːdʒ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [b'eəd] [baɪ] [ðə; ði] [keɪp] .
" George reached out and touched his fingers against a white arm and a white shoulder bared by the cape .
" 乔治 达到 出去 和 感动 他的 手指 反对 一个 白色的 手臂 和 一个 白色的 肩膀 裸露 经过 这 岬 .

“乔治伸出手，用手指触摸披风下露出的白色手臂和白色肩膀。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] .
He touched the golden hair .
他 感动 这 金的 头发 .

他摸了摸那金色的头发。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ə'meɪzd] .
" Gistla , " he said , amazed .
" - , " 他 说 , 惊叹 .

“吉斯特拉，”他惊讶地说。

" [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" You're beautiful . "
" 你是 美丽的 . "

“你非常美。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" Yes , " she said sadly .
" 是的 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“是的，”她悲伤地说。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] !
" But — you really are !
" 但 — 你 真的 是 !

但是——你真的是！

[jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Your hair and your eyes and your mouth .
你的 头发 和 你的 眼睛 和 你的 嘴 .

你的头发、你的眼睛和你的嘴。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .
" She shook her head to show its unimportance .
" 她 摇晃 她 头 到 展示 它是 不重要 .

她摇了摇头，表示这件事无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪpnətɪzəm] .
" It is something — like your hypnotism .
" 它 是 某物 — 喜欢 你的 催眠术 .

“这有点像——你的催眠术。”

" [dʒɔːdʒ] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" George raised himself from his knees and sat beside her .
" 乔治 提高 他自己 从 他的 膝盖 和 卫星 旁 她 .

乔治从地上站起来，坐在她旁边。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" But I can't believe it ! "
" 但 我 不能 相信 它 ! "

“但我简直不敢相信！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] . "
" You can see , you can feel . "
" 你 能 看 , 你 能 感觉 . "

“你可以看到，你也可以感受到。”

" [jes] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Yes , " George said .
" 是的 , " 乔治 说 .

“是的，”乔治说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? "
" You are happy with me this way , aren't you , George ? "
" 你 是 快乐的 和 我 这 方式 , 不是 你 , 乔治 ? "

“你这样对我挺满意的，对吧，乔治？”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" But you're so beautiful .
" 但 你是 所以 美丽的 .

但你真的很漂亮。

" [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [aɪz]
" The golden - haired girl nodded her head , and the shining blue eyes
" 这 金的 - 头发 女孩 点头 她 头 , 和 这 灼灼 蓝色的 眼睛
[wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] .
watched him carefully .
观看 他 小心 .

金发女孩点了点头，闪亮的蓝眼睛仔细地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] [ðen] , " - [sed] .
" You see then , " Gistla said .
" 你 看 然后 , " - 说 .

“你看，”吉斯特拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" It does make a difference .
" 它 做 制作 一个 不同之处 .

“这确实会产生影响。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ðɪs] [wei] . "
You love me more this way . "
你 爱 我 更多的 这 方式 . "

这样你更爱我了。

" [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'gen] .
" No , " George said , touching her hair again .
" 不 , " 乔治 说 , 接触 她 头发 再次 .

“不，”乔治说着，又摸了摸她的头发。

" [ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [waɪ] [ðen] ,
" I don't love you more , but if you can do this , why then ,
" 我 不 爱 你 更多的 , 但 如果 你 能 做 这 , 为什么 然后 ,

“我并不更爱你，但如果你能做到这一点，那么，为什么呢？”

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['wʌrɪs] .
we'll have no more worries .
出色地 有 不 更多的 担忧 .

我们再也不用担心了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " - [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" I think so , " Gistla said , looking away .
" 我 思考 所以 , " - 说 , 寻找 离开 .

“我想是的,”吉斯特拉说着，目光移向别处。

['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
George's voice was excited , and his eyes darted over her face and body .
乔治的 嗓音 曾是 兴奋的 , 和 他的 眼睛 飞镖 超过 她 脸 和 身体 .

乔治的声音很兴奋，他的目光在她脸上和身上快速扫视。

" [wʊd] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] ? "
" Would other people see you as I do ? "
" 会 其他 人们 看 你 作为 我 做 ? "

其他人会像我一样看待你吗?

" [ɪf] [ai] [wɪʃt] , [jes] . "
" If I wished , yes . "
" 如果 我 希望 , 是的 . "

“如果我愿意，是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] ?
" Then you see ?
" 然后 你 看 ?

然后你就明白了?

[ɪts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] !
It's all changed !
它是 全部 已更改 !

一切都变了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [siː] .
You are what I see .
你 是 什么 我 看 .

你就是我看到的。

['gəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd] [peɪl] - [skɪnd] — "
Golden - haired and pale - skinned — "
金的 - 头发 和 苍白 - 去皮 — "

金发碧眼，皮肤白皙——

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] - .
" I am still Gistla .
" 我 是 仍然 - .

“我依然是吉斯特拉。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðæt] .
You would always know that .
你 会 总是 知道 那 .

你总会知道这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Would you love something that is not real , just because you see it with your
会 你 爱 某物 那 是 不是 真实的 , 只是 因为 你 看 它 和 你的
[aɪz] ? "
eyes ? "
眼睛 ? "

你会因为亲眼所见就爱上并不真实存在的东西吗?

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" BUT I can feel that you're real , " George said , putting his hands on her
" 但 我 能 感觉 那 你是 真实的 , " 乔治 说 , 推杆 他的 双手 在 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

"但我能感觉到你是真实的,"乔治说着，把手放在她的肩膀上。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
He pulled her closer and kissed her hair .
他 拉 她 更近 和 亲吻 她 头发 .

他把她拉近，亲吻了她的头发。

" [jʊr; jər] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" You're Gistla , " he said , " and you're beautiful .
" 你是 - , " 他 说 , " 和 你是 美丽的 .

"你是吉斯特拉,"他说，"你很漂亮。"

" [hiː; hi] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" He tipped her face up to his and bent to kiss her mouth .
" 他 倾斜 她 脸 向上 到 他的 和 弯曲 到 吻 她 嘴 .

他抬起她的脸，俯身吻了吻她的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [smuːð] [griːn] [skɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [lɑːdʒ] [raʊnd] ['lɪdlɪs]
His lips touched smooth green skin and he looked into Gistla's large round lidless
他的 嘴唇 感动 光滑的 绿色的 皮肤 和 他 看起来 进入 - 大的 圆形的 无盖
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他的嘴唇触碰到了光滑的绿色皮肤，他凝视着吉斯特拉那双又大又圆、没有眼睑的眼睛。

[hiː; hi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] ['faɪə(r)] .
He recoiled as though he had been touched by fire .
他 反冲 作为 尽管 他 有 到过 感动 经过 火 .

他像被火烧到一样，猛地缩回了身子。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
She watched him as he wiped a trembling hand across his chest ,
她 观看 他 作为 他 擦拭 一个 发抖 手 穿过 他的 胸部 ,

她看着他用颤抖的手擦了擦胸口。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒbjələ(r)] [hed] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sʌn] .
and her globular head glistened in the reflection of the late sun .
和 她 球形 头 闪闪发光 在 这 反射 的 这 晚的 太阳 .

她圆圆的脑袋在夕阳的映照下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" When you see what I really am , the difference is important .
" 什么时候 你 看 什么 我 真的 是 , 这 不同之处 是 重要的 .

"当你真正了解我之后，你会发现其中的区别很重要。"

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" She gathered her cloak around her and stood up .
" 她 聚集 她 披风 大约 她 和 站立 向上 .
她拢起斗篷，站了起来。

[dʒɔːdʒ] [felt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
George felt the flush of his face , and he could not meet her eyes .
乔治 毛毡 这 冲洗 的 他的 脸 , 和 他 可以 不是 见面 她 眼睛 .
乔治感到脸颊发烫，不敢与她对视。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
He heard her walk a few steps away .
他 听到 她 走 一个 很少 步骤 离开 .
他听到她走开了几步。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - by , George , " she said .
" 好的 - 经过 , 乔治 , " 她 说 .
“再见，乔治，”她说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .
He jumped up quickly .
他 跳了起来 向上 迅速地 .
他迅速跳了起来。

" [ðæt] ['wʌznt] [feə(r)] . "
" That wasn't fair . "
" 那 不是 公平的 . "
“这不公平。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
" No , " she said slowly , " but it proved the value of things . "
" 不 , " 她 说 缓慢地 , " 但 它 已证实 这 价值 的 事物 . "
“不，”她缓缓说道，“但这证明了事物的价值。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'piːtɪd] .
" It wasn't fair , " George repeated .
" 它 不是 公平的 , " 乔治 重复 .
“这不公平，”乔治重复道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "
" And it didn't prove anything . "
" 和 它 没有 证明 任何事物 . "
“但这并没有证明任何事情。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" I think it did , " she said , moving away .
" 我 思考 它 做过 , " 她 说 , 移动 离开 .
“我想确实如此，”她说着，转身离开。

" [nəʊ] , ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" No , listen , Gistla , " he said .
" 不 , 听 , - , " 他 说 .
“不，听着，吉斯特拉，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ai][dɪd][ɔː(r)] [sed] .
" You can't judge anything by what I did or said .
" 你 不能 法官 任何事物 经过 什么 我 做过 或者 说 .
“你不能根据我做了什么或说了什么来评判任何事情。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .
We are different , in a physical sense , but that doesn't really matter .
我们 是 不同的 , 在 一个 身体的 感觉 , 但 那 不 真的 事情 .
我们在外形上有所不同，但这并不重要。

[ɪf] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] [mə'tiəriəlaiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
If a golden - haired girl materializes in front of my eyes ,
如果 一个 金的 - 头发 女孩 实现 在 正面 的 我的 眼睛 ,

如果一个金发女孩突然出现在我眼前，

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd] .
you can't blame me for what my emotions did .
你 不能 责备 我 为了 什么 我的 情绪 做过 .

你不能因为我的情绪而责怪我。

[ɪts] [stɪl] [juː; jʊ][ai] [lʌv] .
It's still you I love .
它是 仍然 你 我 爱 .

我依然爱着你。

[nɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Not the color of your skin or the shape of your mouth .
不是 这 颜色 的 你的 皮肤 或者 这 形状 的 你的 嘴 .

不是你的肤色，也不是你的嘴型。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [lʊks] [laɪk] ['ɪz(ə)nt][ɪm'pɔːt(ə)nt] !
But you and what you or I or anybody else looks like isn't important !
但 你 和 什么 你 或者 我 或者 任何人 别的 看起来 喜欢 不是 重要的 !

但是你、你我或者其他任何人的外貌都不重要！

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" He followed her and caught her arm .
" 他 随后 她 和 捕捉 她 手臂 .

他跟着她，抓住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
She turned to face him .
她 转向 到 脸 他 .

她转过身面对他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can say that , " she said .
" 你 能 说 那 , " 她 说 .

“你可以这么说，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
" Your words tell me that and your eyes , but I know it isn't true .
" 你的 字 告诉 我 那 和 你的 眼睛 , 但 我 知道 它 不是 真的 .

“你的话语和眼神都告诉我这一点，但我知道这不是真的。”

" [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ,
" The embarrassment was still inside him ,
" 这 尴尬 曾是 仍然 里面 他 ,

他内心仍然感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but the way she denied him made him want her more than ever .
但 这 方式 她 否认 他 制成 他 想 她 更多的 比 曾经 .

但她拒绝他的方式反而让他更加渴望她。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " - , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ]
He held to her arm and then he said , " Gistla , could you change
他 握住 到 她 手臂 和 然后 他 说 , " - , 可以 你 改变

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他抓住她的胳膊，然后说：“吉斯特拉，你能帮我换衣服吗？”

[ai] [miːn] , [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ai] , [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — [æz; əz]
I mean , so that other people , even I , would see me as they see you — as
我 意思是 , 所以 那 其他 人们 , 甚至 我 , 会 看 我 作为 他们 看 你 — 作为
[ə; eɪ] [vi'njuːsiən] ?
a Venusian ?
一个 金星 ?

我的意思是，这样其他人，甚至包括我自己，就能像看待你一样看待我——把我当成一个金星人？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" She stood very still , staring at him .
" 她 站立 非常 仍然 , 凝视 在 他 .

她一动不动地站在那里，盯着他看。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
" Could you ?
" 可以 你 ?

“您可以...吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" Then do it , Gistla .
" 然后 做 它 , - .

“那就去做吧，吉斯特拉。”

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
I'll prove to you that nothing is important but you and me .
患病的 证明 到 你 那 没有什么 是 重要的 但 你 和 我 .

我会向你证明，除了你我之外，其他一切都不重要。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] , [laɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I'll be a Venusian , like you are .
患病的 是 一个 金星 , 喜欢 你 是 .

我会像你一样，成为金星人。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'll go back to my family as a Venusian and I'll take you with me .
患病的 去 后退 到 我的 家庭 作为 一个 金星 和 患病的 拿 你 和 我 .

我将以金星人的身份回到家人身边，我会带你一起走。

[aɪl] [pruːv] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I'll prove that neither they nor anybody else makes any difference in how I love you !
患病的 证明 那 两者都不 他们 也不 任何人 别的 制作 任何 不同之处 在 如何 我 爱 你 !

我会证明，无论是他们还是其他人，都无法改变我对你的爱！

" - [wɒtʃt] [hɪm] ['sɒləmli] .
" Gistla watched him solemnly .
" - 观看 他 庄严地 .

吉斯特拉神情肃穆地注视着他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [ðæt] ? "
Finally she said , " Would you really do that ? "
最后 她 说 , " 会 你 真的 做 那 ? "

最后她问道：“你真的会那样做吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [jes] . "
" Yes , " he said quickly , " Yes . "
" 是的 , " 他 说 迅速地 , " 是的 . "

"是的,"他迅速说道,"是的。"

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [raʊnd] [vɔɪs] .
" I love you , George , " she said in her deep round voice .
" 我 爱 你 , 乔治 , " 她 说 在 她 深的 圆形的 嗓音 .

"我爱你，乔治,"她用低沉浑厚的声音说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn]
He lifted his hands to touch her face and he found that his skin
他 抬起 他的 双手 到 触碰 她 脸 和 他 成立 那 他的 皮肤

[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [peɪl] [griːn] .
had turned to pale green .
有 转向 到 苍白 绿色的 .

他抬起手想摸摸她的脸，却发现自己的皮肤变成了苍绿色。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,
He touched his own face ,
他 感动 他的 自己的 脸 ,

他摸了摸自己的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd]
and he knew that if he looked into a mirror he would see a round
和 他 知道 那 如果 他 看起来 进入 一个 镜子 他 会 看 一个 圆形的

[smuːð] [hed] [wɪð] [lɑːdʒ] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
smooth head with large lidless eyes .
光滑的 头 和 大的 无盖 眼睛 .

他知道，如果他照镜子，就会看到一个圆圆的、光滑的脑袋，还有一双没有眼睑的大眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
" Is that what you wanted ?
" 是 那 什么 你 通缉 ?

这就是你想要的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] .
" Yes , " he said stubbornly .
" 是的 , " 他 说 固执地 .

"是的,"他固执地说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
" That's what I wanted .
" 那就是 什么 我 通缉 .

"这就是我想要的。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" He stood there for a long time , trying to become used to it ,
" 他 站立 那里 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 变得 用过的 到 它 ,

他站在那里很久，试图适应这一切。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɔː(r)]
fighting the fear that ran through him every time he looked at his hands or
斗争 这 害怕 那 跑 通过 他 每一个 时间 他 看起来 在 他的 双手 或者

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
touched his head .
感动 他的 头 .

每当他看着自己的双手或摸着自己的头时，都会感到恐惧，他必须努力克服这种恐惧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [lets] [gəʊ] [miːt] [maɪ]['fæməli] .
Finally he said , quietly , " Let's go meet my family .
最后 他 说 , 悄悄 , " 我们来吧 去 见面 我的 家庭 .

最后他平静地说："我们去见见我的家人吧。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] .
" AS THEY drew near the house , he knew his family was still in the patio .
" 作为 他们 画 靠近 这 房子 , 他 知道 他的 家庭 曾是 仍然 在 这 露台 .

"当他们靠近房子时，他知道他的家人还在院子里。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
He could hear the voices of his mother and father and the high ,
他 可以 听到 这 声音 的 他的 母亲 和 父亲 和 这 高的 ,

他能听到父母的声音，还有高亢的……

['pɪəsɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
piercing laughter of his sister .
冲孔 笑声 的 他的 姐姐 .

他妹妹发出刺耳的笑声。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [seɪ] ,
" And , my God , " he heard his sister say ,
" 和 , 我的 上帝 , " 他 听到 他的 姐姐 说 ,

"我的天哪，"他听到他妹妹说，

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" did you see the way those horrible eyes looked at you ?
" 做过 你 看 这 方式 那些 可怕 眼睛 看起来 在 你 ?

你看到那双可怕的眼睛是怎么盯着你的吗？

[wɒt] ['evə(r)][gets]['ɪntuː] [dʒɔːdʒ] ? "
What ever gets into George ? "
什么 曾经 获得 进入 乔治 ? "

乔治到底是怎么了？

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] .
" Dear , dear , dear , " he heard his mother say .
" 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 听到 他的 母亲 说 .

"亲爱的，亲爱的，亲爱的，"他听到母亲说。

\- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Gistla was looking at him .
\- 曾是 寻找 在 他 .

吉斯特拉正看着他。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] . "
" You do not have to do this . "
" 你 做 不是 有 到 做 这 . "

你不必这样做。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmp] .
" Yes , " he said , feeling his heart jump .
" 是的 , " 他 说 , 感觉 他的 心 跳 .

"是的，"他说道，感觉自己的心跳加速。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] .
" He took her hand and they walked to the gate of the patio .
" 他 采取 她 手 和 他们 步行 到 这 门 的 这 露台 .

他牵起她的手，两人一起走到庭院门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fiːlɪŋ] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He stood there , feeling Gistla's hand tighten about his own .
他 站立 那里 , 感觉 - 手 拧紧 关于 他的 自己的 .

他站在那里，感觉到吉斯特拉的手紧紧地握住了他的手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['evribɒdi] ,
And as he said , " Hello , everybody ,
和 作为 他 说 , " 你好 , 大家 ,

正如他所说，"大家好，

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɔːt(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɒtn] [steɪdʒ] [fraɪt] .
" he felt his breath shorten as though he had suddenly gotten stage fright .
" 他 毛毡 他的 气息 缩短 作为 尽管 他 有 突然 获得 阶段 惊吓 .

他感到呼吸急促起来，仿佛突然患上了舞台恐惧症。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
He saw his father turn around .
他 锯 他的 父亲 转动 大约 .

他看到父亲转过身去。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" ['mɪstə(r)] . - [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Mr . Kenington said , frowning .
" 先生 . - 说 , 皱眉 .

肯宁顿先生皱着眉头说。

" [hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Hello , Father , " George said .
" 你好 , 父亲 , " 乔治 说 .

"你好，父亲，"乔治说道。

" ['fɑːðə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [rɪ'piːtɪd] .
" Father , " Mr . Kenington repeated .
" 父亲 , " 先生 . - 重复 .

"父亲，"肯宁顿先生重复道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pætiəʊ] ? "
" What are you doing in this patio ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 露台 ? "

"你在这个露台上做什么？"

" [ai] [brɔːt] - [bæk] . "
" I brought Gistla back . "
" 我 带来 - 后退 . "

"我把吉斯特拉带回来了。"

" [səʊ] [ai] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" So I see , " said Mr . Kenington , his eyes narrow as he looked at Gistla .
" 所以 我 看 , " 说 先生 . - , 他的 眼睛 狭窄的 作为 他 看起来 在 - .

"我明白了，"肯宁顿先生说着，眯起眼睛看着吉斯特拉。

" [wɛrz] [dʒɔːdʒ] ? "
" Where's George ? "
" 在哪里? 乔治 ? "

乔治在哪儿？

" [aɪm] [dʒɔːdʒ] . "
" I'm George . "
" 我是 乔治 . "

"我是乔治。"

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [vi'njuːsiən] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [snæpt] .
" I'm not in the mood for joking with Venusians , " his father snapped .
" 我是 不是 在 这 情绪 为了 开玩笑 和 金星人 , " 他的 父亲 啪啪 .

“我没心情跟金星人开玩笑，”他父亲厉声说道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
" What made you think you could come in here like this ?
" 什么 制成 你 思考 你 可以 来 在 这里 喜欢 这 ?

你凭什么认为你可以这样进来?

" - [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ə'gen] .
" Gistla's hand tightened again .
" - 手 收紧 再次 .

吉斯特拉的手又攥紧了。

" [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Try to understand , " George said .
" 尝试 到 理解 , " 乔治 说 .

“试着理解一下，”乔治说。

" - — "
" Gistla — "
" - — "

“吉斯特拉——”

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" What's going on ? " his sister interrupted .
" 是什么 去 在 ? " 他的 姐姐 中断 .

“发生什么事了？”他妹妹打断道。

" - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [hæz; həz] [brɔːt]
" Gistla , or whatever her name is , " Mr . Kenington said , " has brought
" - , 或者 任何 她 姓名 是 , " 先生 . - 说 , " 有 带来
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
a friend of hers ,
一个 朋友 的 她的 ,

“吉斯特拉，或者不管她叫什么名字，”肯宁顿先生说，“带来了她的一个朋友。”

[ə'nʌðə(r)] [vi'njuːsiən] .
another Venusian .
其他 金星 .

又一个金星人。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [vi'njuːsiən] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪlθi]
" He said the word , Venusian , as though it were a curse or a filthy
" 他 说 这 单词 , 金星 , 作为 尽管 它 是 一个 诅咒 或者 一个 污秽
[wɜːd] .
word .
单词 .

他说“金星人”这个词时，仿佛它是一个诅咒或污秽的词语。

" [maɪ] [gɒd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" My God , " said his sister , squinting at them .
" 我的 上帝 , " 说 他的 姐姐 , 眯眼 在 他们 .

“我的天哪，”他妹妹眯着眼睛看着他们说道。

['mɪsɪz] . - [liːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['pɪərɪŋ] .
Mrs . Kenington leaned over in her chair , peering .
太太 . - 倾斜 超过 在 她 椅子 , 窥视 .

肯宁顿夫人俯身向前，从椅子上探出头来，仔细地看着。

" [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætiəʊ] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Tell them not to come into the patio , Harry , " she said to her husband .
" 告诉 他们 不是 到 来 进入 这 露台 , 哈里 , " 她 说 到 她 丈夫 .

“告诉他们不要进露台，哈里，”她对丈夫说。

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪk] [bɪ'gɪn] .
" Listen , Father , " George said , feeling the panic begin .
" 听 , 父亲 , " 乔治 说 , 感觉 这 恐慌 开始 .

“听着，父亲，”乔治说道，他感到一阵恐慌袭来。

" - [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪərəns] , [səʊ] [ðæt] [ai] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] .
" Gistla changed my appearance , so that I seem to look like a Venusian .
" - 已更改 我的 外貌 , 所以 那 我 似乎 到 看 喜欢 一个 金星 .

“吉斯特拉改变了我的外貌，让我看起来像个金星人。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ai] [lʊk] [laɪk] ,
I came here to tell you that it doesn't make any difference what I look like ,
我 来了 这里 到 告诉 你 那 它 不 制作 任何 不同之处 什么 我 看 喜欢 ,

我来这里是想告诉你们，我的外表并不重要。

['weðə(r)] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
whether I look like a Venusian or a leaf on a vine or anything else .
无论 我 看 喜欢 一个 金星 或者 一个 叶子 在 一个 藤 或者 任何事物 别的 .

无论我看起来像金星人、藤蔓上的叶子，还是其他什么。

[ai] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
I still love her , and it doesn't make any difference .
我 仍然 爱 她 , 和 它 不 制作 任何 不同之处 .

我依然爱她，这对我来说没有任何影响。

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] .
" He heard his voice rising and becoming louder .
" 他 听到 他的 嗓音 上升 和 成为 更大声 .

他听到自己的声音越来越大。

" [maɪ] [gɒd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['gɪglɪŋ] .
" My God , " said his sister , giggling .
" 我的 上帝 , " 说 他的 姐姐 , 咯咯笑 .

“我的天哪，”他妹妹咯咯笑着说。

" [mɔː(r)] [blæk] ['mædʒɪk] .
" More black magic .
" 更多的 黑色的 魔法 .

更多黑魔法。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['mjuːzɪk] ?
Can you make music ?
能 你 制作 音乐 ?

你会创作音乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
" she asked George .
" 她 问 乔治 .

她问乔治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治爱吉斯特拉(George Loves Gistla)
第2/2页

" ['hæri] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
" Harry , " his mother said .
" 哈里 , " 他的 母亲 说 .

"哈利，"他母亲说。

" [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
" They frighten me .
" 他们 吓唬 我 .

"他们让我害怕。"

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['pætiəʊ] ? "
Can't you make them keep off the patio ? "
不能 你 制作 他们 保持 离开 这 露台 ? "

你就不能让他们别上露台吗?

" ['mʌðə(r)] — " [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] .
" Mother — " George began .
" 母亲 — " 乔治 开始 .

"妈妈——"乔治开口道。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [graul] .
" Now see here , " Mr . Kenington growled .
" 现在 看 这里 , " 先生 . - 咆哮 .

"瞧瞧这个，"肯宁顿先生咆哮道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [ə'laʊ] [vi'njuːsiən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" You know we don't allow Venusians around here .
" 你 知道 我们 不 允许 金星人 大约 这里 .

"你知道我们这里不允许金星人来。"

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
I'd advise you to get out of here .
ID 建议 你 到 得到 出去 的 这里 .

我建议你离开这里。

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ "

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
" Why does he keep calling you father and mother ?
" 为什么 做 他 保持 呼叫 你 父亲 和 母亲 ?

他为什么一直叫你爸爸和妈妈?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɑːskt] .
" his sister asked .
" 他的 姐姐 问 .

"他妹妹问道。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
" Isn't that queer , how he keeps doing that ?
" 不是 那 酷儿 , 如何 他 保持 正在做 那 ?

"他总是这样做，这不是很奇怪吗？"

[meɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
Make some music , " she said to George .
制作 一些 音乐 , " 她 说 到 乔治 .

"做点音乐吧，"她对乔治说。

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
George could see the hatred in his father's eyes and in his mother's .
乔治 可以 看 这 仇恨 在 他的 父亲的 眼睛 和 在 他的 母亲的 .

乔治能从父亲和母亲的眼中看到仇恨。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sɑː'kæstɪk][smaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ðeə(r)] , [tuː] .
And behind his sister's sarcastic smile , he could see the hatred there , too .
和 在后面 他的 姐妹 讽刺的 微笑 , 他 可以 看 这 仇恨 那里 , 也 .

透过妹妹讽刺的笑容，他也看到了其中的仇恨。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [tens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪm] .
He felt himself getting more tense , and the panic raced through him .
他 毛毡 他自己 获得 更多的 紧张 , 和 这 恐慌 比赛 通过 他 .

他感到自己越来越紧张，恐慌感迅速袭来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Listen , " he shouted .
" 听 , " 他 喊叫 .

"听着！"他喊道。

" [aɪm] [dʒɔːdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" I'm George , don't you understand ?
" 我是 乔治 , 不 你 理解 ?

"我是乔治，你不明白吗？"

[dʒɔːdʒ] ! "
George ! "
乔治 ! "

乔治！

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] .
" I don't want to tell you again , " his father said , his face very red .
" 我 不 想 到 告诉 你 再次 , " 他的 父亲 说 , 他的 脸 非常 红色的 .

"我不想再说一遍了，"他父亲说，脸涨得通红。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,
" I don't know what your little game is , but it isn't coming off ,
" 我 不 知道 什么 你的 小的 游戏 是 , 但 它 不是 未来 离开 ,

"我不知道你这套小伎俩是什么，但它不会得逞。"

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][taɪm] .
and so I'll tell you just this one time .
和 所以 患病的 告诉 你 只是 这 一 时间 .

所以我只说这一次。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [hel] [ɒf] [ðɪs] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] [aɪl] . . . "
You get the hell off this property , or I'll . . . "
你 得到 这 地狱 离开 这 财产 , 或者 患病的 . . . "

你给我滚出这片地盘，否则我就……"

" ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːdʒ] [jeld] .
" Listen , " George yelled .
" 听 , " 乔治 大喊 .

"听着！"乔治喊道。

" [aɪm] [dʒɔːdʒ] !
" I'm GEORGE !
" 我是 乔治 !

"我是乔治！"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɪps] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" His father's lips thinned to a white line , and he began shouting for
" 他的 父亲的 嘴唇 变薄 到 一个 白色的 线 , 和 他 开始 喊叫 为了
[dʒəʊ] [fɪntʃ] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
Joe Finch , the gardener .
乔 芬奇 , 这 园丁 .

“他父亲的嘴唇变得像一条白线，开始大声呼喊园丁乔·芬奇的名字。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðen] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] -
George knew what he should have done then , he should have taken Gistla
乔治 知道 什么 他 应该 有 完毕 然后 , 他 应该 有 已采取 -
[ænd; ənd] [gɒn] .
and gone .
和 已消失 .

乔治当时就知道他应该怎么做，他应该带着吉斯特拉离开。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
He should have walked with her , hand in hand , down the road and away
他 应该 有 步行 和 她 , 手 在 手 , 向下 这 路 和 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] .
from there .
从 那里 .

他本该和她手牵手，沿着路走，离开那里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði]['pænɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [paʊnd]
But instead , the panic made his heart pound
但 反而 , 这 恐慌 制成 他的 心 磅

然而，恐慌却让他的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and he saw the hatred all around him .
和 他 锯 这 仇恨 全部 大约 他 .

他看到了周围无处不在的仇恨。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " - !
He couldn't help it when he shouted to her , " Gistla !
他 不能 帮助 它 什么时候 他 喊叫 到 她 , " - !

他情不自禁地朝她喊道：“吉斯特拉！”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] !
For God's sake , change me back !
为了 神的 清酒 , 改变 我 后退 !

看在上帝的份上，把我变回去吧!

[raɪt] [naʊ] !
Right now !
正确的 现在 !

现在!

- !
Gistla !
- !

吉斯特拉!

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [laɪk] [stiːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd]
" He stood there , breathing hard , his muscles knotted like steel , while she stared
" 他 站立 那里 , 呼吸 难的 , 他的 肌肉 打结的 喜欢 钢 , 尽管 她 凝视
[æt; ət] [hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他站在那里，气喘吁吁，肌肉紧绷得像钢铁一样，而她则盯着他看。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking into his eyes .
寻找 进入 他的 眼睛 .

凝视着他的眼睛。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [gɑːsp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dʒɔːdʒ] !
Suddenly , he heard his father gasp and say , " George !
突然 , 他 听到 他的 父亲 喘气 和 说 , " 乔治 !

突然，他听到父亲倒吸一口凉气，说道："乔治！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv]
" He looked at his hands and they were white and he felt of
" 他 看起来 在 他的 双手 和 他们 是 白色的 和 他 毛毡 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
his face and it was his own .
他的 脸 和 它 曾是 他的 自己的 .

他看了看自己的双手，发现它们已经变白了；他摸了摸自己的脸，发现那是他自己的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [stɛərd] [æt; ət]
He saw his sister's hand against her mouth , and his father stared at
他 锯 他的 姐妹 手 反对 她 嘴 , 和 他的 父亲 凝视 在
[hɪm] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
him with unbelieving eyes .
他 和 不信者 眼睛 .

他看到妹妹用手捂住嘴，父亲用难以置信的眼神盯着他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
His mother had gotten up and was coming over to him , her eyes
他的 母亲 有 获得 向上 和 曾是 未来 超过 到 他 , 她 眼睛
['blɪŋkɪŋ] .
blinking .
眨眼 .

他的母亲已经起身，朝他走来，眼睛眨了眨。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" George , " she said , " what did they do to you ?
" 乔治 , " 她 说 , " 什么 做过 他们 做 到 你 ?

"乔治，"她说，"他们对你做了什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [bɜːd] [wɪŋz] .
" She patted his shoulder , her hands fluttering like bird wings .
" 她 轻拍 他的 肩膀 , 她 双手 飘动 喜欢 鸟 翅膀 .

她拍了拍他的肩膀，双手像鸟儿的翅膀一样扑腾着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He turned back to Gistla and she was gone .
他 转向 后退 到 - 和 她 曾是 已消失 .

他转身看向吉斯特拉，她已经不见了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [ə'ləʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Beyond the gate now , he knew , and walking slowly , alone , down the road .
超过 这 门 现在 , 他 知道 , 和 步行 缓慢地 , 独自的 , 向下 这 路 .

他知道，现在已经过了那道门，他独自一人，沿着路慢慢地走着。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Only this time he would not go after her .
仅有的 这 时间 他 会 不是 去 后 她 .

但这一次他不会再追她了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
And as he stood there , feeling his mother's hand patting his shoulder ,
和 作为 他 站立 那里 , 感觉 他的 母亲的 手 轻拍 他的 肩膀 ,
['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [seɪ] ,
hearing his sister say ,
听力 他的 姐姐 说 ,

他站在那里，感觉到母亲的手轻轻拍着他的肩膀，听到妹妹说：

" [maɪ] [gɒd] , " ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,
" My God , " seeing his father shake his head slowly ,
" 我的 上帝 , " 看到 他的 父亲 摇 他的 头 缓慢地 ,

“我的天哪，”看到父亲缓缓摇头，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
he felt very young and at the same time , very old , and he wanted
他 毛毡 非常 年轻的 和 在 这 相同的 时间 , 非常 老的 , 和 他 通缉
[tuː; tə] [kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

他觉得自己既年轻又年老，他想哭。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Planet Stories January 1954 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1954 年 1 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神